



Ersatzteilliste

Tragkraftspritze Ultra Power

PFPN 10-750 / PFPN 10-1000 / PFPN 10-1500

Spare Parts List

Portable pump Ultra Power

PFPN 10-750 / PFPN 10-1000 / PFPN 10-1500

Liste des Pièces de Rechange

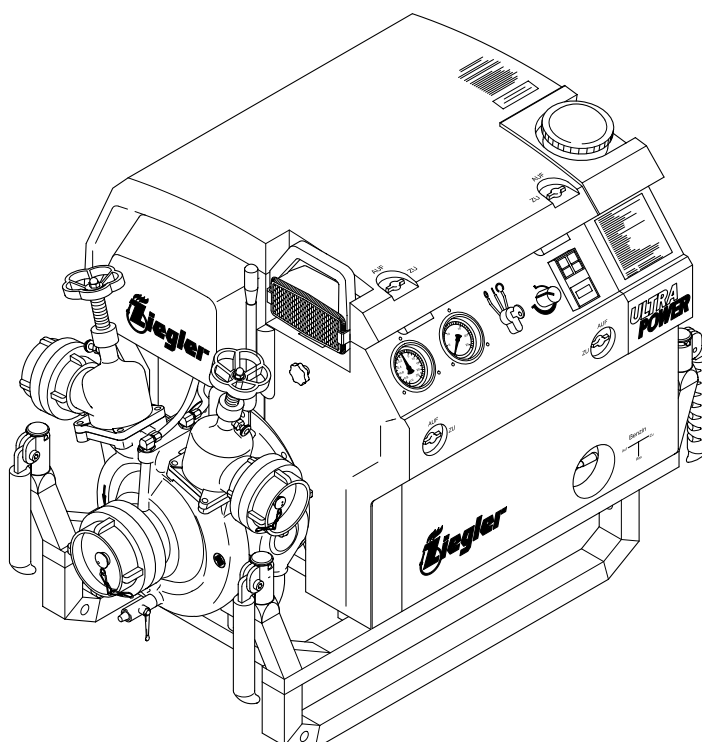
Moto-pompe portative Ultra Power

PFPN 10-750 / PFPN 10-1000 / PFPN 10-1500

Lista de Piezas de Recambio

Motobomba contra incendios transportable Ultra Power

PFPN 10-750 / PFPN 10-1000 / PFPN 10-1500





**Technische
Informationen**

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen technischen Informationen, Abbildungen und Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Unsere Produkte werden ständig weiterentwickelt.
Wir behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Fahrzeuge und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.
Aus dem Inhalt dieser Ersatzteilliste können keine Ansprüche irgendwelcher Art abgeleitet werden.

Impressum

Copyright © 1999 by **Albert Ziegler**<sup>GmbH
& Co. KG</sup>
89537 Giengen
Abteilung: TD

Die Vervielfältigung der Ersatzteilliste - auch auszugsweise - als Nachdruck, Fotokopie, auf elektronischem Datenträger oder irgendein anderes Verfahren bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Alle Rechte vorbehalten.
Technische Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorbehalten.

2. Auflage, 03/2007

Printed in the Federal Republic of Germany

**Technical
Information**

The technical information, illustrations and data contained in this Spare Parts List are in accordance with the position as per date of publication. Our products are subject to continuous further development.
For this reason we reserve the right to perform changes and improvements as we may consider expedient. This does not imply any obligation to extend such changes to vehicles and devices delivered at an earlier time.
No claims of any kind can be derived from the contents of this spare parts list.

Imprint

Copyright © 1999 by **Albert Ziegler**<sup>GmbH
& Co. KG</sup>
89537 Giengen
Department: TD

Reproduction of the Spare Parts List - in part or in whole - in the form of reprinting, photocopying, reproduction on electronic data carriers or in other ways requires our written consent.

All rights reserved.
We reserve the right to make technical changes at any time and without prior notice.

2nd edition, 03/2007

Printed in the Federal Republic of Germany

**Informations
techniques**

Les informations, illustrations et caractéristiques techniques contenues dans la présente liste de pièces de rechange sont conformes à l'état de la technique tel qu'il se présentait au moment de l'impression de celle-ci. Nos produits cependant sont soumis en permanence à des perfectionnements. C'est la raison pour laquelle nous nous réservons le droit d'y apporter toutes modifications et améliorations que nous jugeons utiles. Ceci n'inclut toutefois nullement l'obligation pour nous d'étendre celles-ci aux véhicules et appareils fournis antérieurement. Le contenu de cette liste de pièces détachées ne permet d'en déduire aucune prétention de quelque nature qu'elle soit.

**Marque
d'imprimerie**

Copyright © 1999 by **Albert Ziegler** GmbH
& Co. KG
89537 Giengen
Service: TD

La reproduction tout ou partie de la liste des pièces de rechange à titre de réimpression, photocopie ou autre, sur des supports électroniques ou sur un quelconque autre procédé nécessite au préalable notre autorisation écrite.

Tous droits réservés.
Sous réserve de modifications techniques à tout moment et sans préavis.

2. édition, 03/2007

Imprimé en République fédérale d'Allemagne

**Informaciones
técnicas**

Las informaciones técnicas, representaciones gráficas y datos contenidos en esta lista de piezas de recambio corresponden a los conocimientos disponibles en la fecha de impresión. Nuestros productos se continúan perfeccionando permanentemente. Por ello, nos reservamos el derecho de realizar todas las modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin que ello signifique que estemos obligados a aplicar tales cambios a vehículos y aparatos suministrados con anterioridad. Del contenido de esta lista de piezas de recambio no pueden deducirse derechos de ninguna clase.

Pie de imprenta

Copyright © 1999 by **Albert Ziegler** GmbH
& Co. KG
89537 Giengen
Departamento: TD

Para la reproducción de esta lista de piezas de recambio - incluso en extractos - ya sea como reimpresión, fotocopia, en portadores electrónicos de datos o cualquier otro procedimiento se requiere de nuestra autorización por escrito.

Todos los derechos reservados.
Modificaciones técnicas en cualquier momento y sin aviso reservadas.

2. edición, 03/2007

Printed in the Federal Republic of Germany



Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

Bestellung

Für Ersatzteilbestellungen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung.

Albert Ziegler GmbH
& Co. KG

Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
D-89537 Giengen/Brenz

Telefon: +49 (0) 73 22 9 51 - 0
Telefax: +49 (0) 73 22 9 51 - 724
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de



Info-Logo

Bestellangaben

Geben Sie uns bitte bei Ersatzteilbestellungen die **Artikel-Nr.**, **Benennung** und **gewünschte Stückzahl** sowie folgende Angaben an.

Typschild an der Tragkraftspritze:

- Typ
- Fabrik-Nr.
- Baujahr

Abbildungen

Die Abbildungen in der Ersatzteilliste entsprechen nicht immer genau dem Originalteil. Dieses kann sich im Zuge von Verbesserungen nach Drucklegung der Ersatzteillisten geändert haben.

Für Teile, deren Artikel-Nr. nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, ist zur Vermeidung von Falschlieferungen ein Musterteil einzusenden.

Nicht zurückverlangte Musterteile werden verschrottet.

Albert Ziegler GmbH
& Co. KG **Ziegler** D-89531 Giengen
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei

Typ	XX X / X	DIN	14530	CE
Bauj.	XXXX	Prüf-Nr.	PVR XXX / X / XX	
Fabrik-Nummer	XXXX / XXXX			
Nennförderstrom l/min	XXXX			
Nennförderdruck bar	XX			
Nennrehzahl 1/min	XXXX			
i-Pumpengetriebe ip	X:X . XX			

Typ-003

Ersatzteile Motor

Bei Ersatzteilbestellungen für den Motor beachten Sie die Ersatzteillisten des Motor-Herstellers.



Ersatzteile

Sind bei Wartung und Instandsetzung des feuerwehrtechnischen Aufbaus und der Pumpenanlage Teile auszuwechseln, so dürfen nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden!

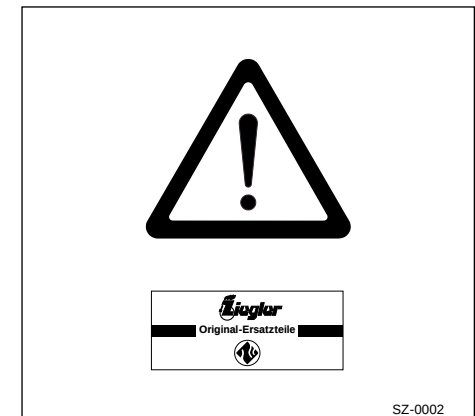
Die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht original von der Firma ZIEGLER stammen und nicht von der Firma ZIEGLER geprüft und freigegeben sind, können konstruktiv vorgegebene Eigenschaften oder die Funktionsfähigkeit negativ verändern und dadurch die Betriebssicherheit beeinträchtigen.

Sicherheitshalber sollten deshalb nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden.

Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung von Fremdteilen kann die Firma ZIEGLER - auch wenn im Einzelfall eine TÜV-Abnahme oder eine behördliche Genehmigung vorliegen sollte - trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilen und auch nicht haften!

Für Sach- und Personenschäden, die durch die Verwendung von Fremdteilen, -Zubehör und -Anbauten entstehen, ist jedwede Haftung durch die Firma ZIEGLER ausgeschlossen!

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Schildern und Beschriftungen immer auch die gewünschte Sprache an!





Instructions for spare part orders

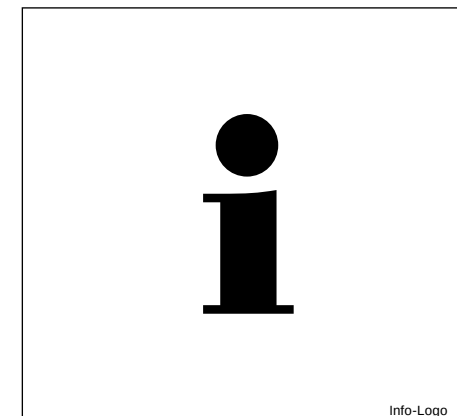
Orders

Please direct spare part orders to our customer service at the following address:

Albert Ziegler GmbH
& Co. KG
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
D-89537 Giengen/Brenz
Germany

Tel: +49 (0) 73 22 9 51 - 0
Fax: +49 (0) 73 22 9 51 - 724
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-mail: ziegler@ziegler.de



Info-Logo

Order Details

When making orders, please provide the **article no, the name of the part and the number of units required.**

Please also provide the following details as per the type plate on the portable pump:

- Type
- Factory no.
- Year of construction

Illustrations

The illustrations in the Spare Parts List are not always an exact representation of the original part. This can change due to improvements made after the Spare Parts List has been published.

In order to prevent delivery of wrong parts, please provide a sample of the required part in cases where the part no. cannot be determined with absolute accuracy.

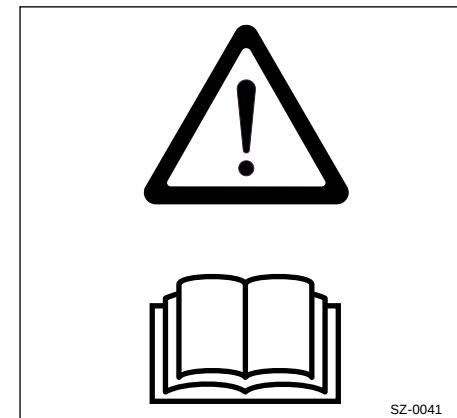
Samples not accompanied by a request for return will be discarded.

Albert Ziegler GmbH & Co. KG			D-89531 Giengen	
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei				
Type	XX X / X	DIN	14530	
Year of construction	XXXX	Inspection no.	PVR XXX / X / XX	
Factory no.	XXXX / XXXX			
Rated delivery flow l/min	XXXX			
Rated delivery pressure bar	XX			
Rated rotational speed l/min	XXXX			
pump gear	X:X . XX			

Typ-004(GB)

Spare Parts Motor

For spare motor parts, please refer to the spare parts list issued by the manufacturer of the motor.



Spare Parts

If it becomes apparent in the maintenance and repair of the fire extinguishing assembly and the pump unit that parts need to be replaced, only original ZIEGLER spare parts should be used.

The use of spare parts and accessories not provided, tested and released as originals by ZIEGLER can have a negative effect on design-related characteristics and thus impair operational safety.

For safety reasons, only original ZIEGLER spare parts should be used.

Despite continual market analysis, ZIEGLER cannot assess or be made liable for the reliability, safety and suitability of third-party parts, even in the event of Technical Control Board acceptance or official permits concerning any of these parts.

ZIEGLER excludes all liability for property or personal damage arising in connection with the use of third-party spare parts, accessories and additions.

Please always state the desired language when ordering signs or lettering.





Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Commande

Notre service après-vente se tient à votre disposition pour vos commandes de pièces de rechange.

Albert Ziegler GmbH
& Co. KG
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
D-89537 Giengen/Brenz

Téléphone: +49 (0) 73 22 9 51 - 0
Téléfax: +49 (0) 73 22 9 51 - 724
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de



Info-Logo

Indications de commande

Lors de commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer le **N° d'article, la désignation et le nombre de pièces** désiré ainsi que les données ci-après:

Plaque signalétique apposée sur la moto-pompe portative:

- Type
- N° de fabrication
- Année de fabrication

Illustrations

Les illustrations représentées dans les listes de pièces de rechange se sont pas toujours exactement conformes à la pièce originale. Cette dernière a pu subir quelques variations à la suite d'améliorations apportées que ces listes aient été imprimées.

Pour les pièces dont le N° d'article ne peut être déterminé avec certitude, il convient d'envoyer un échantillon de ces pièces en vue d'éviter toute confusion dans la livraison de celles-ci.

Les échantillons non réclamés seront mis au rebut.

Albert Ziegler GmbH & Co. KG			D-89531 Giengen
Feuerwehrgerätefabrik und Schlauchweberei			
Type	XX X / X	DIN	14530 
Année de fabrication	XXXX	N° de contrôle	PVR XXX / X / XX
N° de fabrication	XXXX / XXXX		
Courant d'alimentation nominal l/min	XXXX		
Pression d'alimentation nominale bar	XX		
Vitesse de rotation nominale l/min	XXXX		
Réducteur de pompe	X:X . XX		

Typ-005(F)

Pièces de rechange moteur

Lors de commandes de pièces de rechange destinées au moteur, veuillez observer les instructions données dans les nomenclatures de pièces de rechange fournies par le fabricant du moteur.



Pièces de rechange

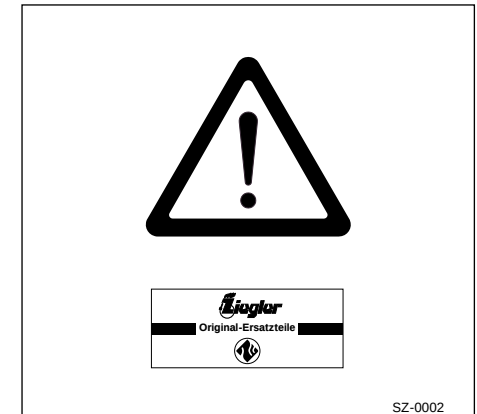
Si des composants sont à changer lors de la maintenance et remise en état de la structure technique d'incendie et de l'installation de pompage, il faut recourir uniquement à des pièces de rechange de la marque ZIEGLER!

L'emploi de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine de la société Ziegler et qui n'ont pas été contrôlés et homologués par la société ZIEGLER, est susceptible de modifier les propriétés intrinsèques prédéfinies ou d'influencer négativement la fonctionnalité de l'ensemble et de nuire par là à la sécurité de fonctionnement de l'installation.

Il convient donc par souci de sécurité d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ziegler. Malgré l'observation du marché en cours, la société ZIEGLER ne saurait juger ni même répondre de la fiabilité, sécurité et aptitude de pièces non d'origine - même si celles-ci ont fait l'objet individuellement d'une homologation par le TÜV (services techniques allemands d'homologation) ou d'un service officiel!

La société ZIEGLER décline toute responsabilité quant à des dommages matériels ou corporels survenus à la suite de l'utilisation de pièces, d'accessoires ou d'équipements non d'origine!

Dans toute commande, veuillez également indiquer dans quelle langue vous souhaitez recevoir les plaques et les inscriptions.





Directivas para el pedido de piezas de recambio

Pedido

Para pedidos de piezas de recambio s rvase dirigirse a nuestro departamento de servicio de post-venta.

Albert Ziegler GmbH
& Co. KG
Feuerwehrger tefabrik und Schlauchweberei
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Stra e 28
D-89537 Giengen/Brenz

Teléfono: +49 (0) 73 22 9 51 - 0
Telefax: +49 (0) 73 22 9 51 - 724
WWW: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: ziegler@ziegler.de



Info-Logo

Datos de pedido

Cuando efectúe pedidos de piezas de recambio, sírvase indicarnos el **n  de pieza, la denominación y la cantidad deseada**, así como los datos siguientes.

Placa de características ubicada en la bomba centrífuga contra incendios:

- Tipo
- N  de fabricación
- Año de construcción

Representaciones gráficas

Las representaciones gráficas que aparecen en la lista de piezas de recambio no siempre corresponden exactamente a la pieza original. Tal pieza puede haber variado debido a los perfeccionamientos efectuados después de la fecha de impresión de las listas de piezas de recambio.

En el caso de piezas cuyo número no pueda determinarse con seguridad, se debe enviar una muestra para evitar suministros falsos.

Se eliminarán las piezas de muestra cuya devolución no haya sido explícitamente solicitada.

Albert Ziegler GmbH & Co. KG			D-89531 Giengen	
Feuerwehrger�tefabrik und Schlauchweberei				
Tipo	XX X / X	DIN	14530	
Año/ constr.	XXXX	N�control	PVR XXX / X / XX	
N� de fabricación	XXXX / XXXX			
Flujo nom. de transporte l/min	XXXX			
Presión nom. de transporte barios	XX			
Velocidad nominal l/min	XXXX			
engranaje de bomba	X:X . XX			

Typ-006(E)

Piezas de recambio Motor

Cuando realice pedidos de piezas de recambio para el motor, observe las listas de piezas de recambio del fabricante del mismo.



Piezas de recambio

¡En caso de que tengan que cambiarse piezas durante el mantenimiento y la reparación de las unidades técnicas de bomberos y la unidad de bombas, sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de la compañía ZIEGLER!

La utilización de piezas de recambio y accesorios que no sean originales de la compañía ZIEGLER, ni que hayan sido comprobados y habilitados por la compañía ZIEGLER, pueden modificar de forma negativa el funcionamiento o las propiedades previstas por la construcción, afectando así la seguridad de servicio.

Debido a ello, por razones de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de ZIEGLER. ¡A pesar de las observaciones permanentes del mercado, la compañía ZIEGLER no puede evaluar ni responsabilizarse por la fiabilidad, seguridad e idoneidad de piezas ajenas - aun en el caso de que existiera un certificado de inspección de la entidad de revisiones técnicas (TÜV) o de las autoridades!

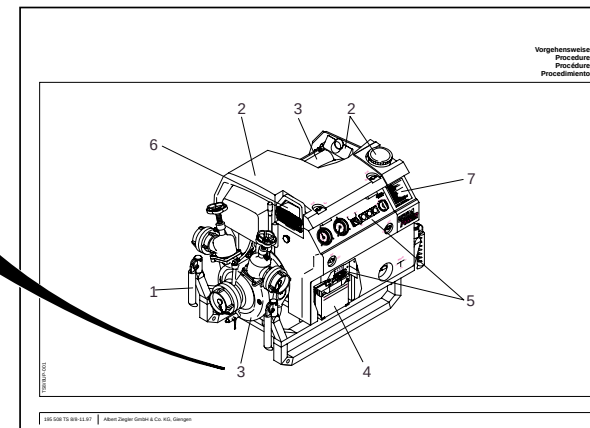
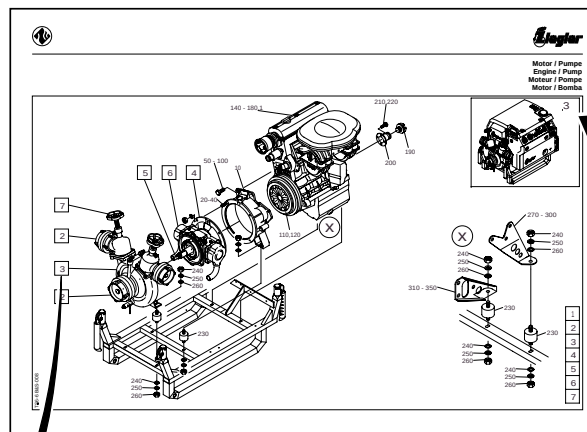
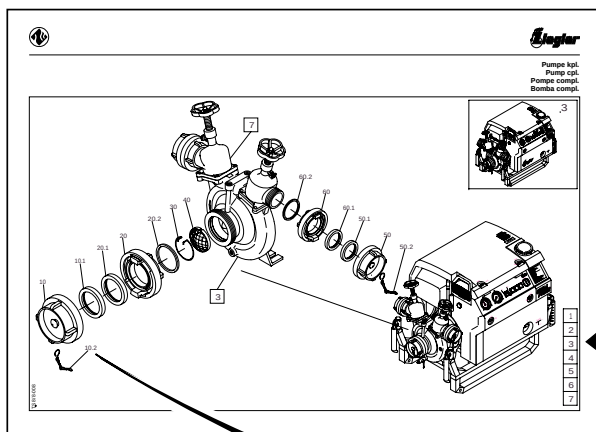
Se excluye cualquier tipo de responsabilidad por daños materiales y personales que resulten de la utilización de piezas, accesorios y componentes suplementarios ajenos.

Indique siempre el idioma deseado en sus pedidos de leteros y rotulaciones.

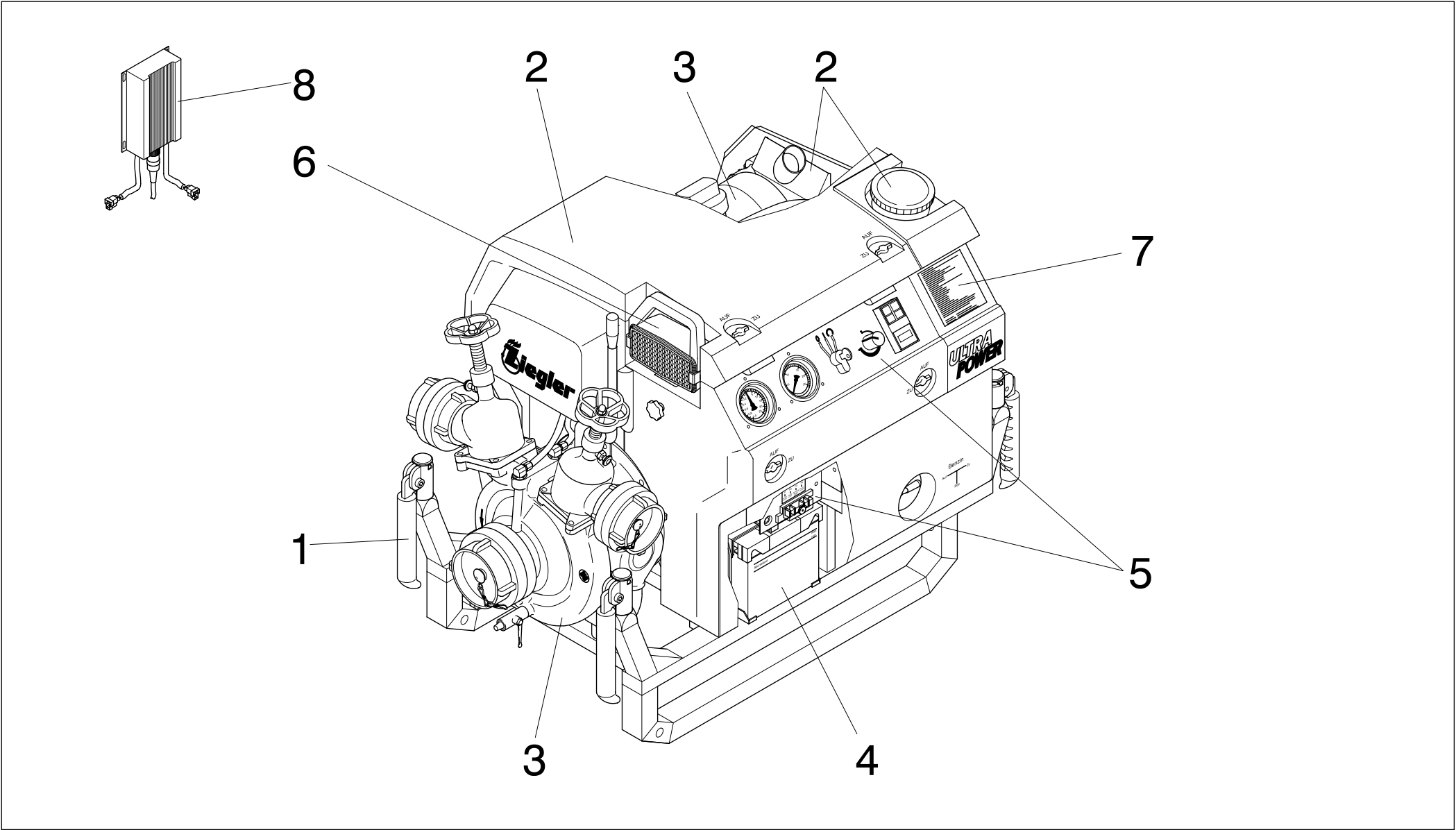




Vorgehensweise Procedure Procédure Procedimiento

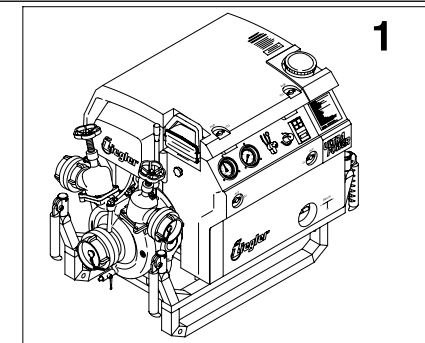
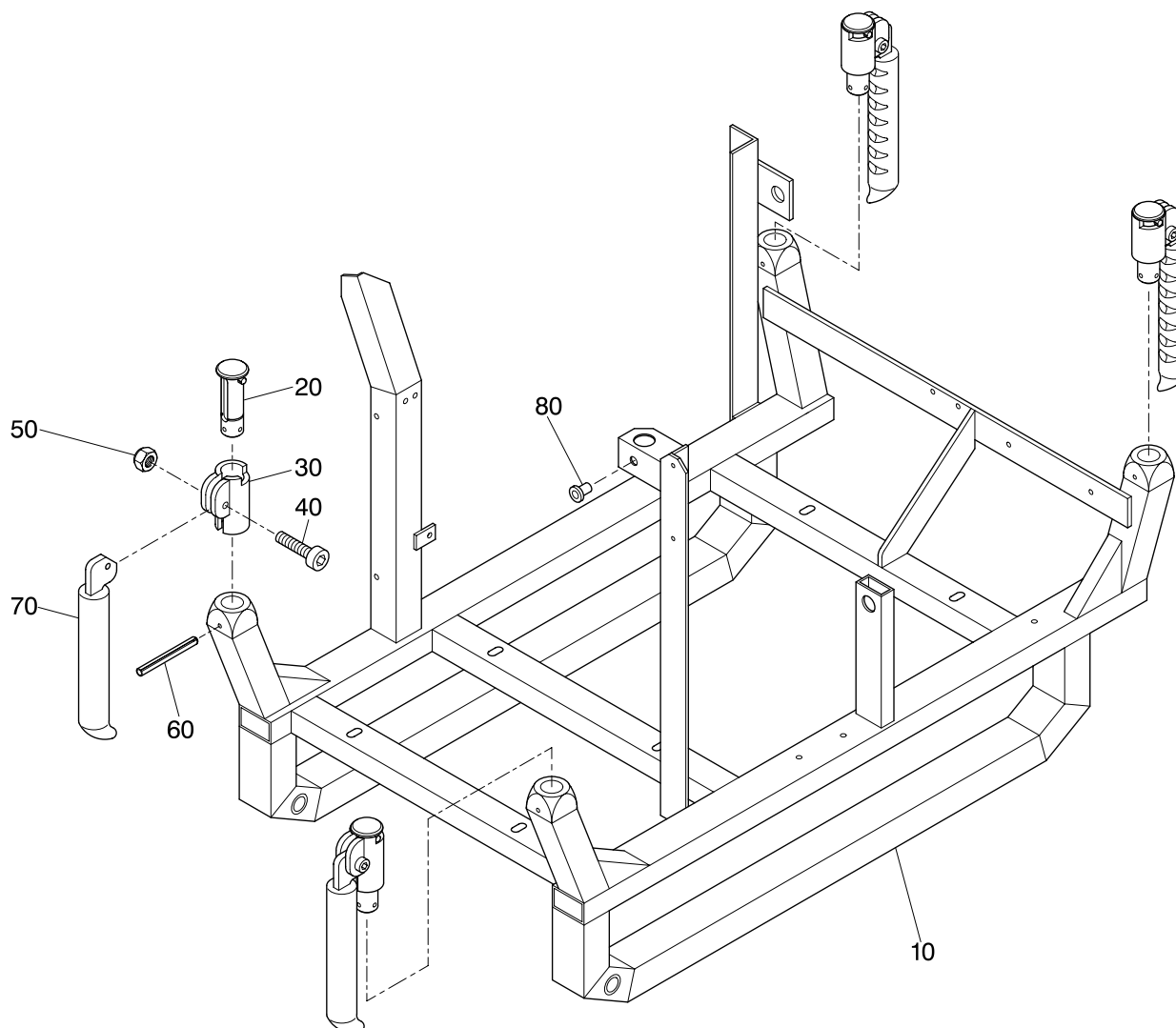


Pumpe kpl. Pump cpl. Pompe compl. Bomba compl.							
Position Position Pos. N°	Artikel No. Part no. Pièce N°	Stock Quantity Nombre	Benennung	Description	Désignation	Dénomination	Bemerkungen Notes Observations
10	041 751	1	Blindfluggung A	Cap. fire hose coupling A	Accouplement aveugle A	Acoplamiento ciego A	
10.1	045 136	1	Saugflansch A	Suction sealing ring A	Bague d'étanchéité d'aspiration A	Anillo obturador / aspiración A	
10.2	041 752	1	Kette f. Blindfluggung	Chain for cap	Chaîne pour accouplement aveugle	Cadena p. acoplamiento ciego	
20	041 651	1	Feuchthaltung A	Fire hose coupling	Accouplement feu A	Acoplamiento ffo A	
20.1	045 136	1	Saugflansch	Solid fire hose coupling	Bague d'étanchéité d'aspiration	Anillo obturador / aspiración	
20.2	754 252	1	Dichtung	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	
30	100 145	1	Spannring f. Saugflansch A	Snap ring for suction filter A	Crochet pour filtre d'aspiration A	Anillo de muelle p. filtro de aspiración A	
40	051 152	1	Saugflansch A	Suction filter A	Filtre d'aspiration A	Tamiz de aspiración A	
50	041 721	2	Blindfluggung B	Cap. fire hose coupling B	Accouplement aveugle B	Acoplamiento ciego B	
50.1	045 136	2	Druckdichtung B	Pressure sealing ring B	Bague d'étanchéité de refoulement B	Anillo obturador / presión B	
50.2	041 751	2	Kette f. Blindfluggung B	Chain for cap	Chaîne pour accouplement aveugle B	Cadena p. acoplamiento ciego B	
60	041 652	2	Feuchthaltung B	Solid fire hose coupling B	Accouplement feu B	Acoplamiento ffo B	
60.1	045 136	2	Druckdichtung B	Pressure sealing ring B	Bague d'étanchéité de refoulement B	Anillo obturador / presión B	
60.2	754 271	2	Dichtung	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	



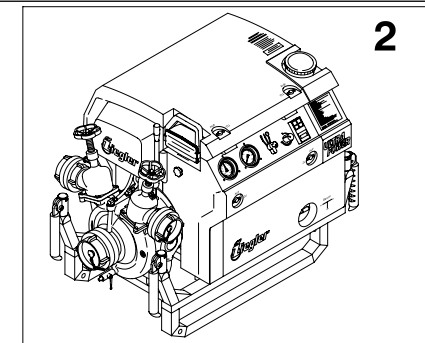
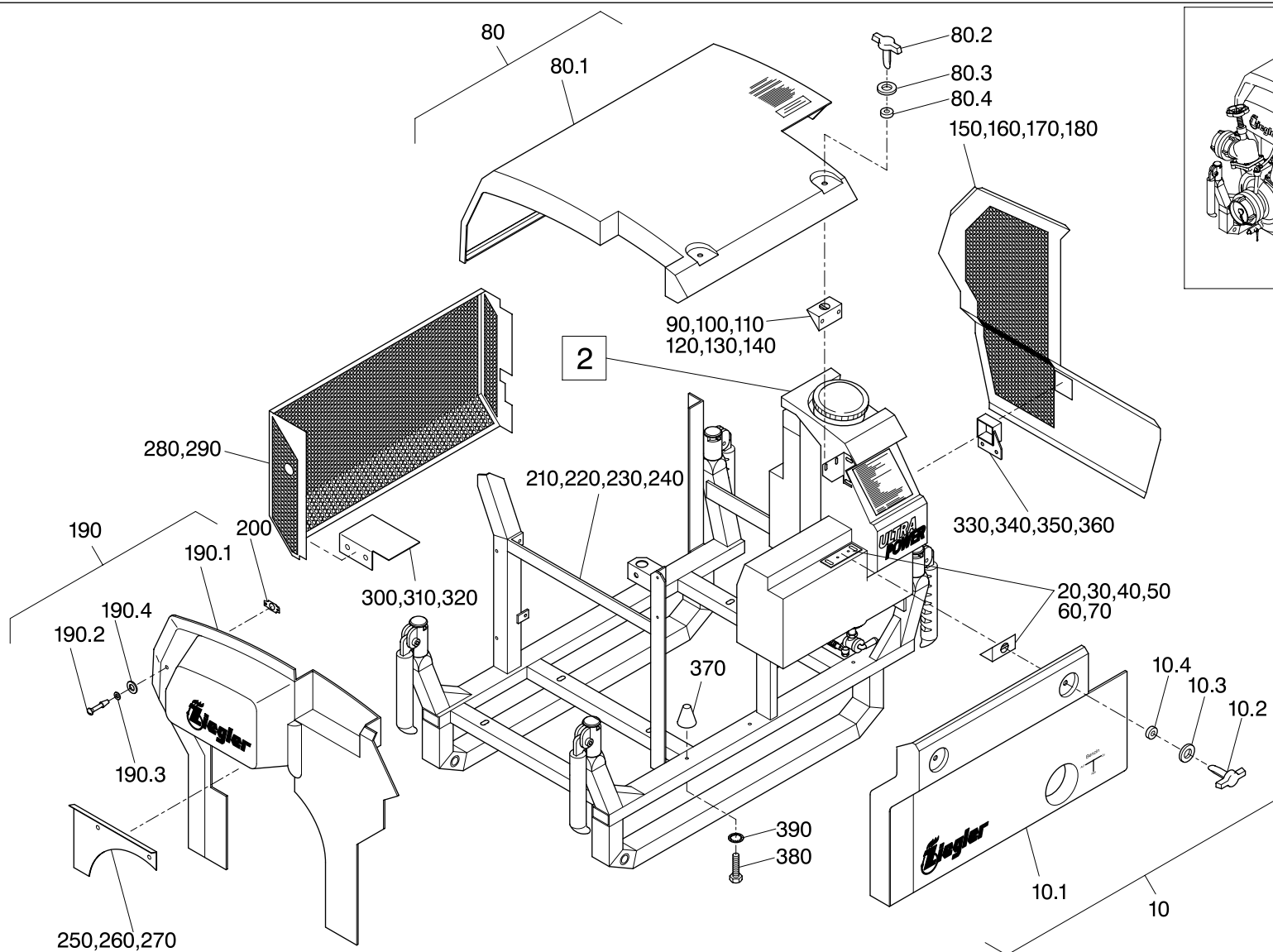


**Traggestell
Carrying frame
Cadre porteur
Bastidor portátil**



Traggestell
Carrying frame
Cadre porteur
Bastidor portátil

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	190 999	1	Traggestell kpl.	Carrying frame - complete	Cadre porteur compl.	Bastidor portátil completo	
10	190 475	1	Traggestell	Carrying frame	Cadre porteur	Bastidor portátil	
20	140 497	4	Aufnahmestück mit Bolzen	Receiving piece with bolt	Pièce de positionnement avec boulon	Elemento de sujeción con perno	
30	135 266	4	Gabelstück	Fork-shaped piece	Chape	Horquilla	
40	142 068	4	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
50	113 163	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
60	618 209	4	Spannstift	Dowel pin	Goupille de serrage	Perno prisionero	
70	134 228	4	Tragegriff mit Handschutz	Carrying handle with hand guard	Poignée de manutention avec protège-mains	Mango con protección para las manos	
80	101 893	1	Einnietmutter	One-rivet nut	Ecrou rivé	Tuerca remache	

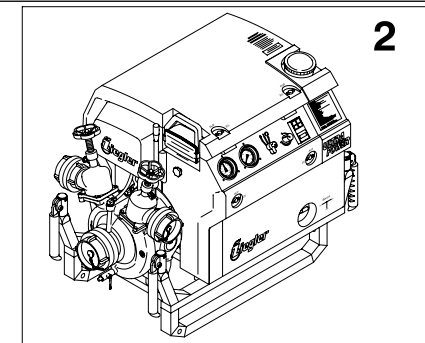
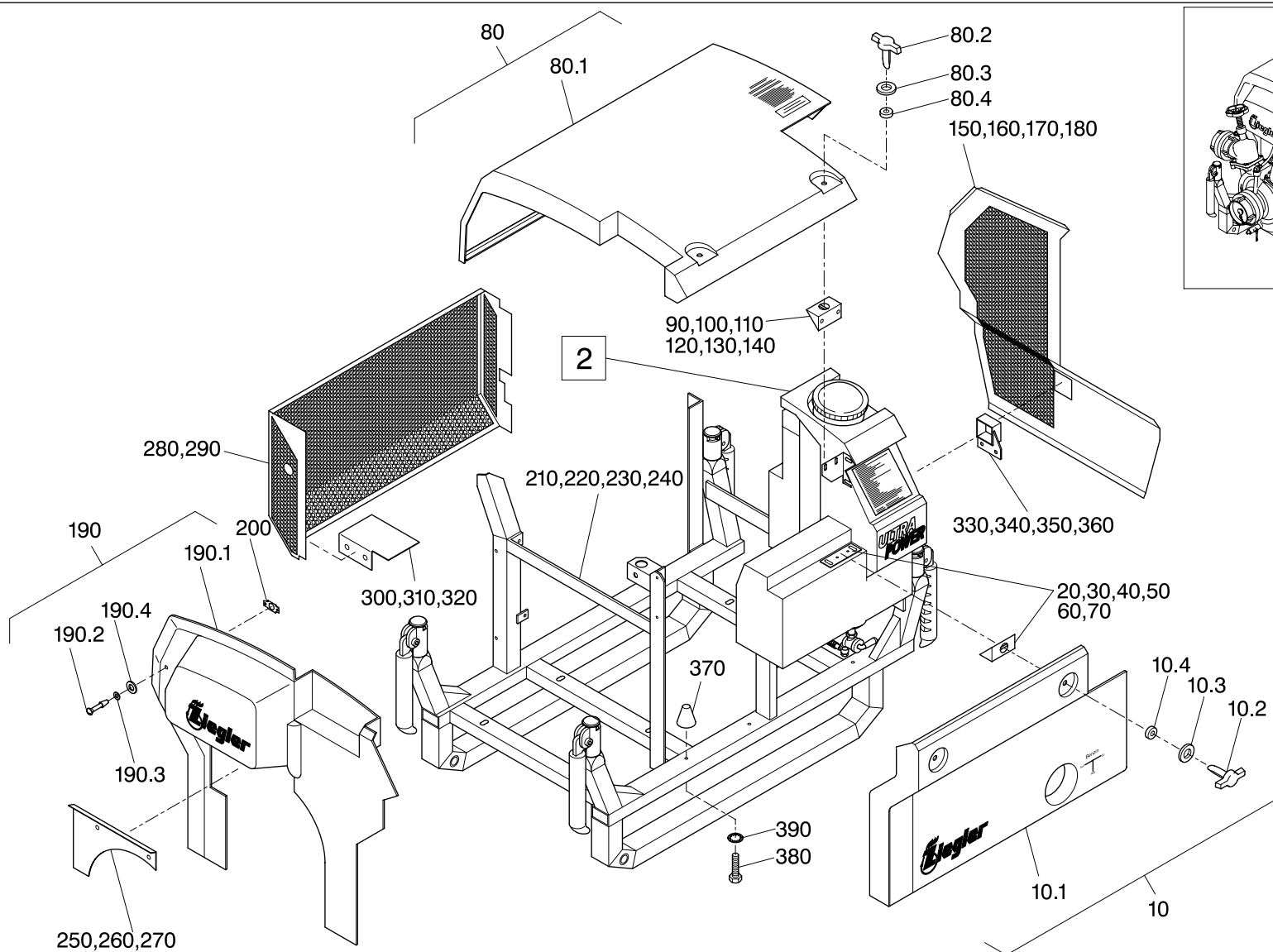


2

1
2
3
4

**Verkleidungen
Covers
Revêtements
Revestimientos**

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	195 513	1	Verkleidung Bedienseite kpl.	Cpl. cover - operating side	Revêtement côté manoeuvre compl.	Revestimiento, lado de operación, completo	
10.1	190 015	1	Verkleidung Bedienseite	Cover - operating side	Revêtement côté manoeuvre	Revestimiento, lado de operación	
10.2	137 036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille avec tête de vis plate à ailettes	Pasador con cabeza plana de mariposa	
10.3	137 033	2	Napfscheibe	Pan washer	Rondelle cuvette	Arandela cóncava	
10.4.	137 034	2	Neoprenscheibe	Neoprene washer	Rondelle en néoprène	Arandela de neopreno	
20	137 035	2	Winkelclip	Angular clip	Clip angulaire	Clip angular	
30	624 316	4	Linsensenkschraube	Oval flat-head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo con cabeza avellanada gota de cebo	M4 x 10
40	112 028	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
50	122 634	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	M4
60	194 546	1	Einstellblech f. Winkelclip	Adjustment plate for angular clip	Tôle de réglage pour clip angulaire	Chapa de ajuste p. clip angular	
70	193 440	1	Halterung f. Winkelclip	Attachment for angular clip	Fixation pour clip angulaire	Soporte p. clip angular	
80	195 514	1	Verkleidung Oberseite kpl.	Top cover - complete	Revêtement côté supérieur compl.	Revestimiento, lado superior completo	
80.1	190 247	1	Verkleidung Oberseite	Top cover	Revêtement côté supérieur	Revestimiento, lado superior	
80.2	137 036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille avec tête de vis plate à ailettes	Pasador con cabeza plana de mariposa	
80.3	137 033	2	Napfscheibe	Pan washer	Rondelle cuvette	Arandela cóncava	
80.4	137 034	2	Neoprenscheibe	Neoprene washer	Rondelle en néoprène	Arandela de neopreno	
90	137 035	2	Winkelclip	Angular clip	Clip angulaire	Clip angular	
100	136 947	4	Linsenschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
110	112 028	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
120	122 634	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
130	193 080	1	Halterung Winkelclip (rechts)	Attachm. for angular clip (right)	Fixation clip angulaire (droite)	Soporte clip angular (derecha)	
140	193 087	1	Halterung Winkelclip (links)	Attachment for angular clip (left)	Fixation clip angulaire (gauche)	Soporte clip angular (izquierda)	
150	190 014	1	Verkleidung Kühlerseite	Cover - cooler side	Revêtement côté refroidisseur	Revestimiento, lado de radiador	
160	115 161	3	Linsensenkschraube	Oval flat-head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo con cabeza avellanada gota de cebo	M5 x 16
170	624 321	1	Linsensenkschraube	Oval flat-head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo con cabeza avellanada gota de cebo	M5 x 25
180	197 483	1	Buchse	Spacer washer	Rondelle d'ajustage	Distanciador	



2

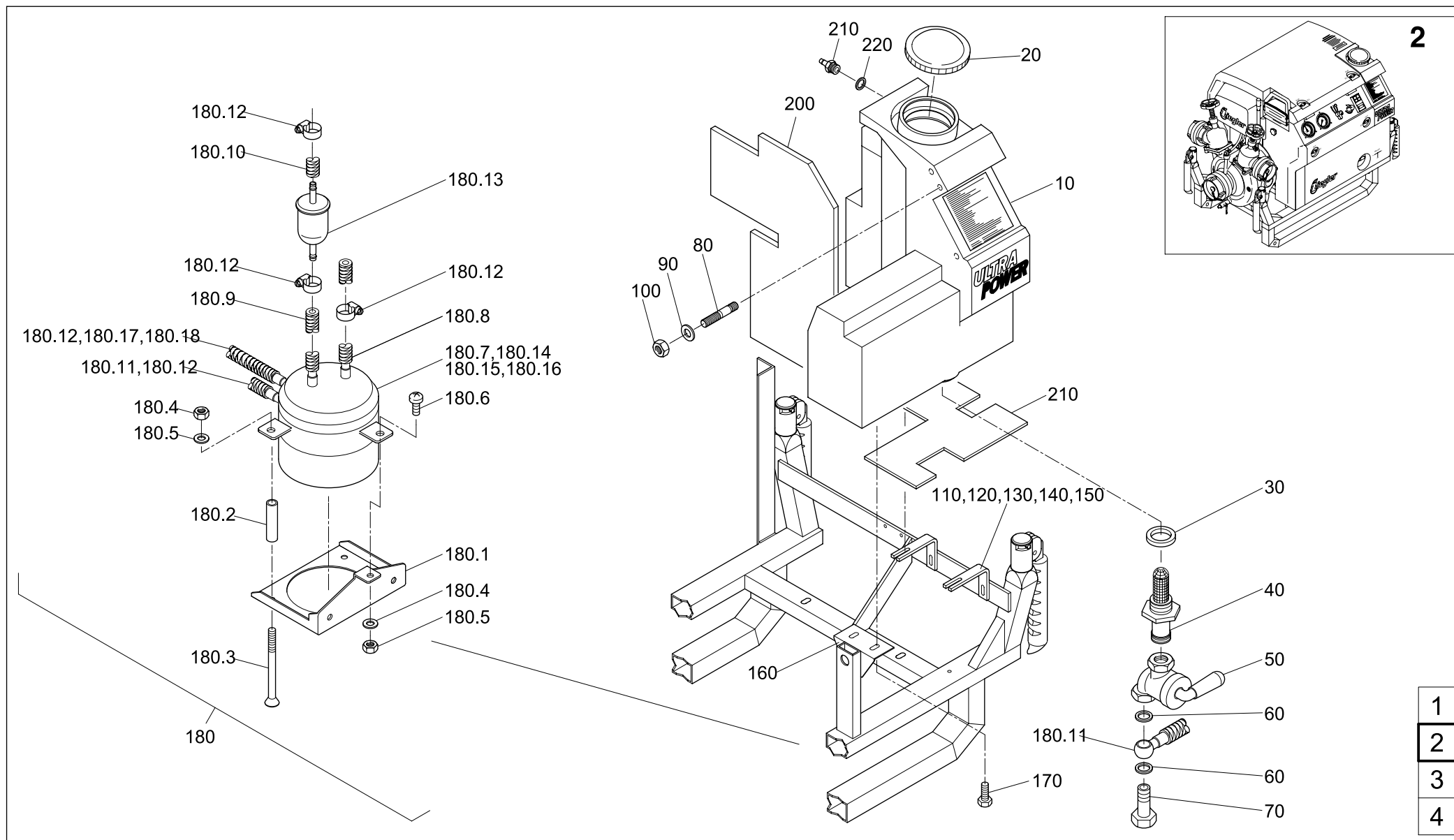
1
2
3
4

**Verkleidungen
Covers
Revêtements
Revestimientos**

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
190	195 576	1	Verkleidung Pumpenseite kpl.	Complete cover - pump side	Revêtement côté pompe compl.	Revestimiento, lado de bomba, compl.	
190.1	190 125	1	Verkleidung Pumpenseite	Cover - pump side	Revêtement côté pompe	Revestimiento, lado de bomba	
190.2	141 344	4	Linsenkopf f. Klemmverschluß	Flat mushroom head for clamp seal	Tête goutte-de-suiif pour dispositif de serrage	Cabeza gota de sebo p. cierre de apriete	
190.3	141 346	4	Haltering S=2,5	Retaining ring S=2,5	Bague de support S=2,5	Anillo de soporte S=2,5	
190.4	141 348	4	Haltering S=6	Retaining ring S=6	Bague de maintien S=6	Anillo de soporte S=6	
200	141 345	4	Federclip	Spring clip	Clip à ressort	Clip de muelle	
210	190 698	1	Strebe	Strut	Jambe de force	Refuerzo	
220	115 484	4	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
230	602 742	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
240	616 102	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
250	190 702	1	Verkleidungsblech	Cover sheet	Tôle de revêtement	Chapa de revestimiento	
260	115 160	2	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	M5 x 25
270	100 847	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
280	190 209	1	Auspuffschutz	Exhaust cover	Protection d'échappement	Protección de tubo de escape	
290	127 027	3	Kabeltülle	Cable lug	Passe-câble	Manguito para cable	
300	194 632	1	Abschirmblech	Shield plate	Tôle de protection	Chapa de blindaje	
310	136 947	2	Linsenschraube	Oval head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo gota de sebo	
320	624 801	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
330	191 265	1	Kurbelführung	Crank guide	Guidage de la manivelle	Guía de manivela	
340	115 484	2	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
350	109 661	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
360	754 768	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
370	193 898	2	Haltestifte	Retaining pin	Goupilles d'arrêt	Pasadores de sujeción	
380	614 288	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
390	620 008	2	Zahnscheibe	Tooth lock washer	Rondelle à dents	Rueda dentada	



Kraftstoffsystem
Fuel System
Circuit d'alimentation
Sistema de combustible

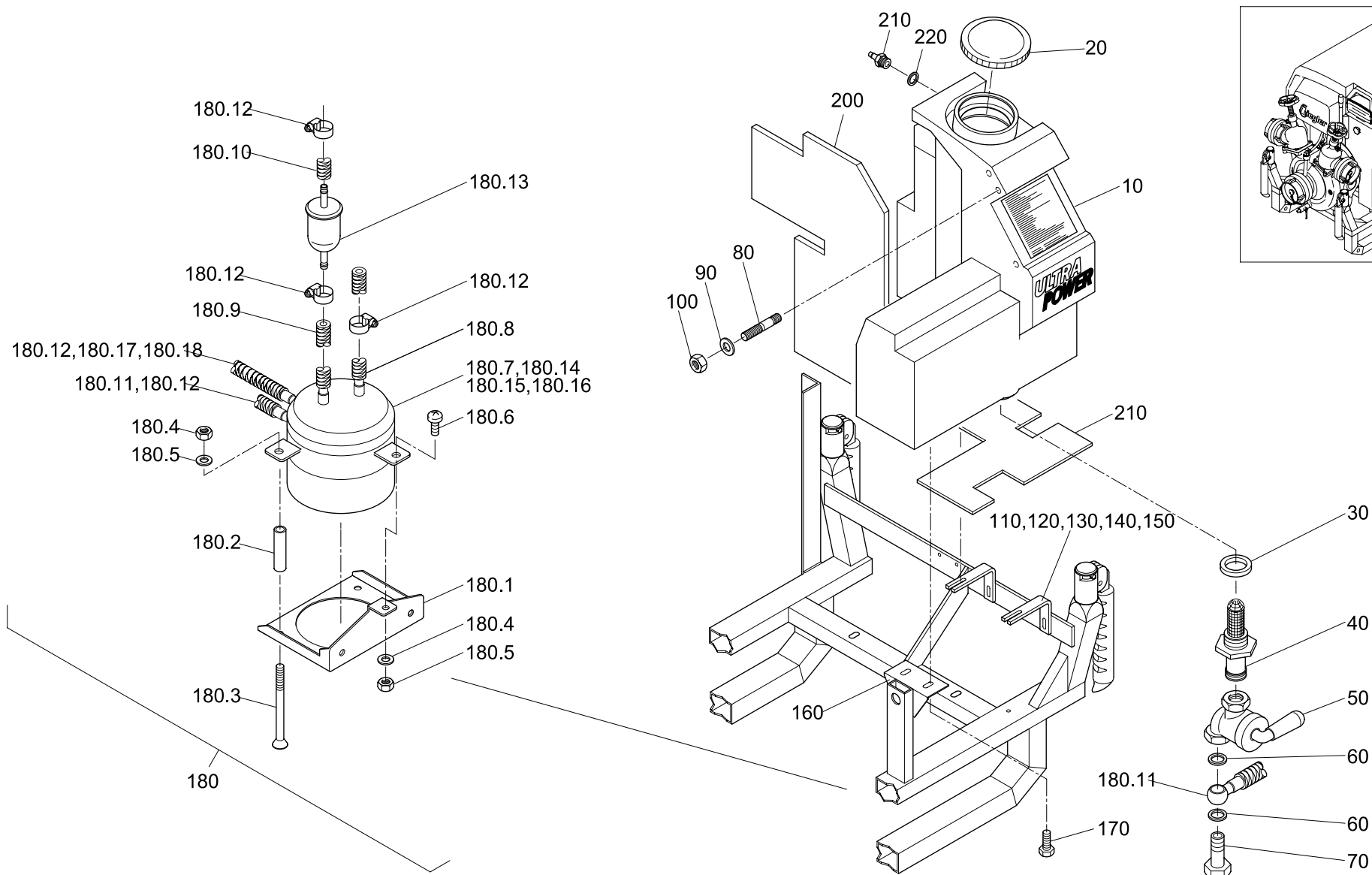
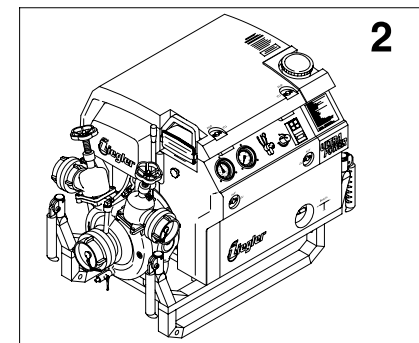


Kraftstoffsystem
Fuel System
Circuit d'alimentation
Sistema de combustible

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	195 490	1	Kraftstofftank kpl.	Fuel tank - complete	Réservoir de carburant compl.	Tanque de combustible completo	
10	188 904	1	Kraftstofftank	Fuel tank	Réservoir de carburant	Tanque de combustible	
20	100 413	1	Verschlußdeckel	Cap	Bouchon de remplissage	Tapa de tanque	
30	141 315	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	
40	191 172	1	Anschlußstutzen für Benzinhahn	Connecting branch for petrol tap	Raccord pour robinet d'essence	Tubuladura de conexión p. llave de gasolina	
50	192 858	1	Reservehahn	Spare tap	Robinet de réserve	Llave de reserva	
60	212 637	3	Runddichtring	Circular sealing ring	Anneau torique d'étanchéité	Anillo obturador redondo	
70	107 935	1	Hohlschraube	Hollow bolt	Boulon creux	Tornillo hueco	
80	612 111	7	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
90	602 742	13	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
100	616 102	7	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
110	192 798	2	Halterung f. Benzintank	Bracket for fuel tank	Support pour réservoir d'essence	Soporte p. tanque de gasolina	
120	614 350	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
130	602 742	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
140	601 455	2	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
150	616 102	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
160	194 746	1	Stützblech für Benzintank	Support plate for petrol tank	Gousset pour réservoir d'essence	Chapa de apoyo para tanque de gasolina	
170	138 120	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
180	208 770	1	Kraftstoffleitungen kpl.	Fuel pipes - complete	Conduites de carburant compl.	Tuberías p. combustible completas	
180.1	191 264	1	Halterung f. Benzinpumpe	Attachment for petrol pump	Support pour pompe à essence	Soporte p. bomba de gasolina	
180.2	191 268	2	Distanzhülse	Spacer sleeve	Douille d'écartement	Manguito distanciador	
180.3	134 304	2	Senkschraube	Flat-head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo avellanado	M6 x 80
180.4	624 804	5	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
180.5	616 102	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
180.6	103 821	1	Linsenschraube	Oval head screw	Vis à tête bombée	Tornillo gota de sebo	M6 x 25
180.7	194 964	1	Pumpensp. m. Kraftstoff-Pumpe	Pump storage with fuel pump	Réservoir de pompe avec pompe de carburant	Depósito de bomba c. bomba de combustible	
180.8	195 263	1	Kraftstoffschlauch 770 lang	Fuel hose 770 long	Tuyau de carburant - longueur: 770	Tubo flexible de combustible 770 de long.	
180.9	195 263	1	Kraftstoffschlauch 85 lang	Fuel hose 85 long	Tuyau de carburant - longueur: 85	Tubo flexible de combustible 85 de long.	



2



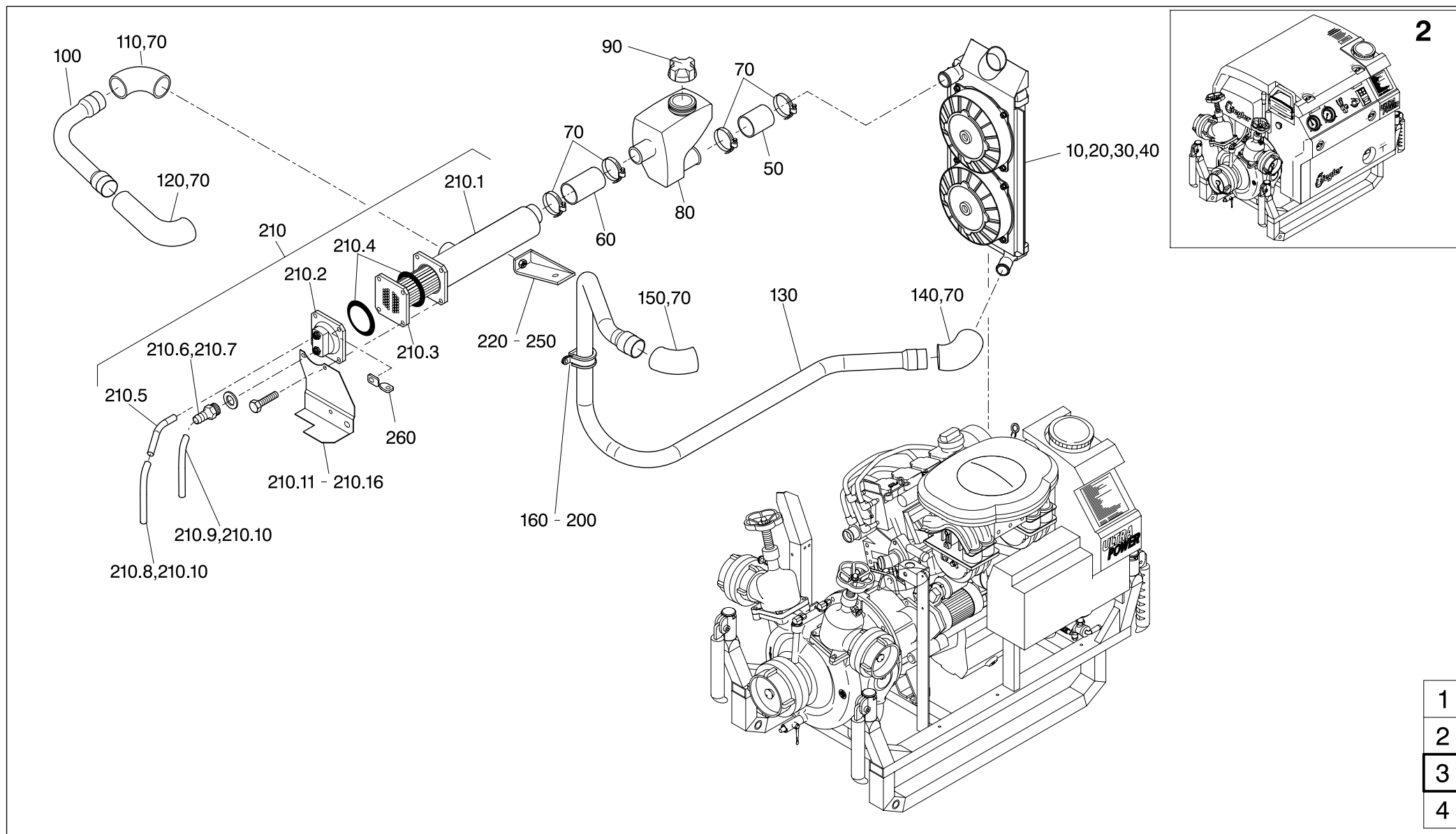
1
2
3
4

Kraftstoffsystem
Fuel System
Circuit d'alimentation
Sistema de combustible

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
180.10	195 263	1	Kraftstoffschlauch 520 lang	Fuel hose 520 long	Tuyau de carburant - longueur: 520	Tubo flexible de combustible 520 de long.	
180.11	194 973	1	Kraftstoffleitung z. Tank	Fuel line to tank	Conduite de carburant vers le réservoir	Tubo de combustibile hacia tanque	
180.12	105 266	9	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de tubo flexible	
180.13	124 758	1	Kraftstoff-Filter	Fuel filter	Filtre à carburant	Filtro de combustible	
180.14	193 511	1	Dämmatte für Benzinpumpe	Insulating mat for petrol pump	Mat isolant p. pompe à essence	Manta aislante para bomba de gasolina	
180.15	193 513	1	Dämmatte für Benzinpumpe	Insulating mat for petrol pump	Mat isolant p. pompe à essence	Manta aislante para bomba de gasolina	
180.16	193 512	1	Dämmatte für Benzinpumpe	Insulating mat for petrol pump	Mat isolant p. pompe à essence	Manta aislante para bomba de gasolina	
180.17	195 263	1	Kraftstoffschlauch 535 lang	Fuel hose 535 long	Tuyau de carburant - longueur: 535	Tubo flexible de combustible 535 de long.	
180.18	152 489	1	Spiralschlauch 420 lang	spiral hose, 420 long	Tuyau spiralé 420 long	Tubo flexible con espiral 420 de long	
190	193 557	1	Dämmatte	Absorption mat	Panneau isolant	Estera aislante	
200	193 556	1	Dämmatte	Absorption mat	Panneau isolant	Estera aislante	
210	194 724	1	Einschraubtülle	Screw-in socket	Douille fileté	Manguito atornillable	
220	137 126	1	Dichtring	Sealing ring	Beague d'étanchéite	Anillo obturador	



Kühlsystem
Cooling System
Circuit de refroidissement
Sistema de refrigeración

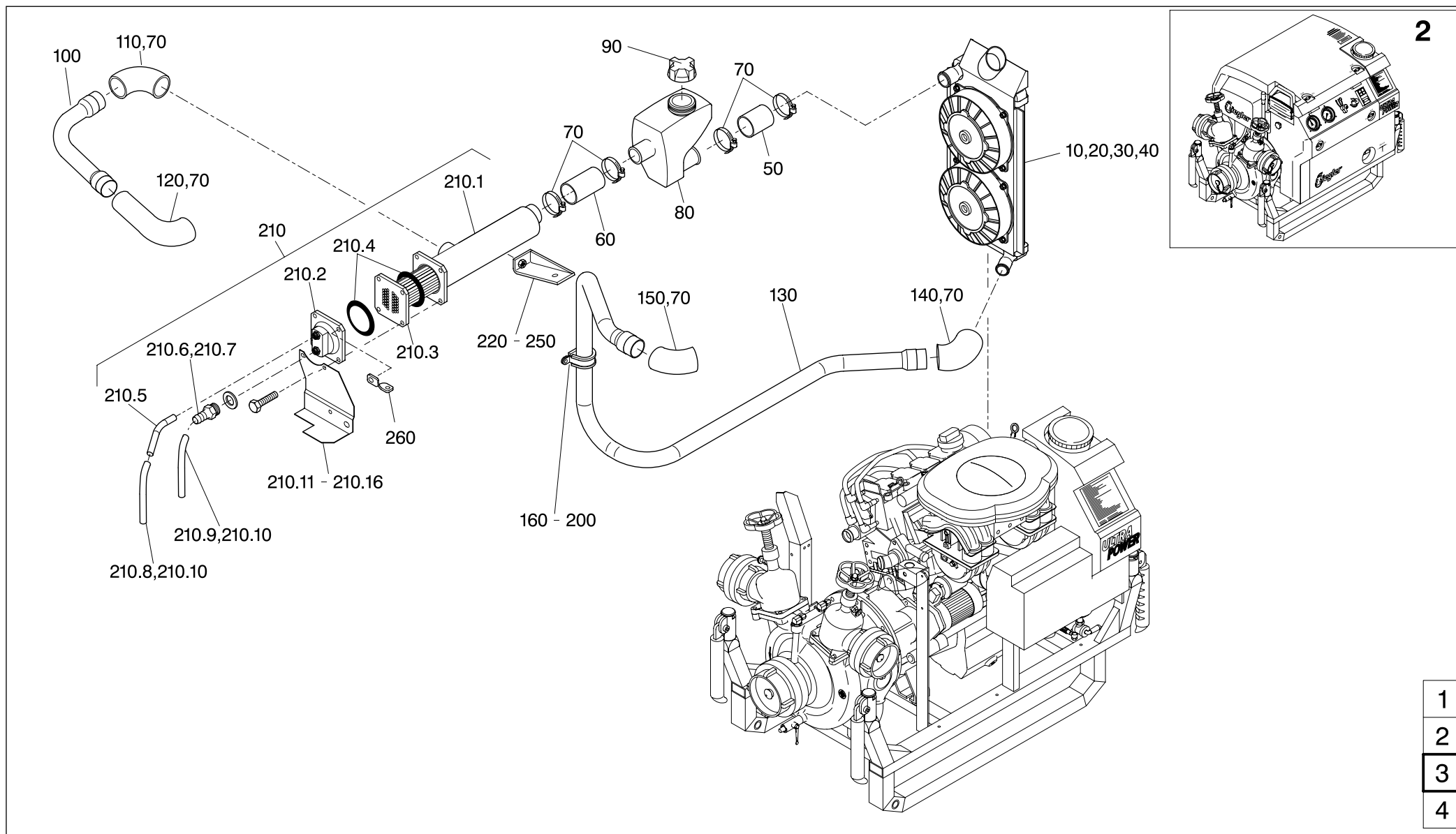


Kühlsystem
Cooling System
Circuit de refroidissement
Sistema de refrigeración

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	195 139	1	Kühler kpl.	Cooler - complete	Refroidisseur compl.	Radiador completo	
10.1	197 804	1	Kühler	Cooler	Refroidisseur	Radiador	
10.2	197 805	1	Luftleitblech	Air baffle	Défecteur d'air	Chapa de conducción de aire	
10.3	197 806	2	Lüfter	Fan	Radiateur	Ventilador	
20	133 311	6	Senkschraube	Flat-head screw	Vis noyée à tête bombée	Tornillo avellanado	
30	135 823	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
40	112 028	6	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
50	209 285	1	Kühlerschlauch 50 lang	Cooler hose 50 long	Durit de radiateur - long.: 50	Tubo flexible de radiador 50 de long.	
60	209 286	1	Kühlerschlauch 70 lang	Cooler hose 70 long	Durit de radiateur - long.: 70	Tubo flexible de radiador 70 de long.	
70	105 268	12	Schlauchschele	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de tubo flexible	
80	208 664	1	Ausgleichsbehälter	Equalizing tank	Réservoir de compensation	Depósito de compensación	
90	190 626	1	Verschlußdeckel	Cap	Bouchon de remplissage	Tapa de depósito	
100	209 277	1	Rohrleitung-Motor-Austritt	Pipeline - engine outlet	Sortie du tuyau au niveau du moteur	Tubo Salida-Motor	
110	209 287	1	Formschl.-Wärmetauscher-Eintr.	Shaped hose - heat exchanger inlet	Arrivée du tuyau profilé au ni- veau de l'échangeur de chaleur	Tubo Entrada- Cambiador de calor	
120	209 286	1	Formschlauch-Motor-Austritt	Shaped hose - engine outlet	Sortie du tuyau profilé au niveau du moteur	Tubo Salida-Motor	
130	190 695	1	Rohrleitung-Motor-Eintritt	Pipeline - engine inlet	Arrivée du tuyau au niveau du moteur	Tubo Entrada-Motor	
140	195 614	1	Formschlauch-Kühler-Austritt	Shaped hose cooler outlet	Sortie du tuyau profilé au niveau du refroidisseur	Tubo Salida-Radiador	
150	195 611	1	Formschlauch-Motor-Eintritt	Shaped hose - engine inlet	Arrivée du tuyau profilé au niveau du moteur	Tubo Entrada-Motor	
160	169 443	1	Rohrschele	Pipe hanger	Collier de tuyau	Abrazadera de tubo	
170	197 482	1	Buchse	Bush	Douille	Casquillo	
180	614 316	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
190	602 742	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
200	616 102	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
210	208 773	1	Wärmetauscher kpl.	Heat exchanger - complete	Echangeur de chaleur compl.	Cambiador de calor completo	
210.1	188 909	1	Gehäuse	Housing	Boîtier	Carcas9	
210.2	188 911	1	Flansch	Flange	Bride	Brida	



Kühlsystem
Cooling System
Circuit de refroidissement
Sistema de refrigeración

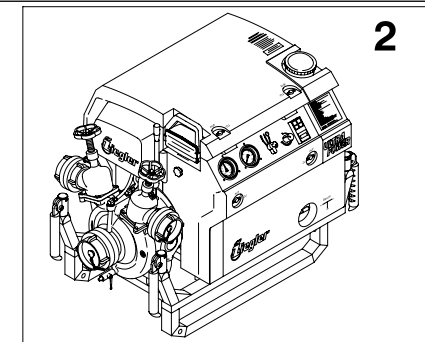
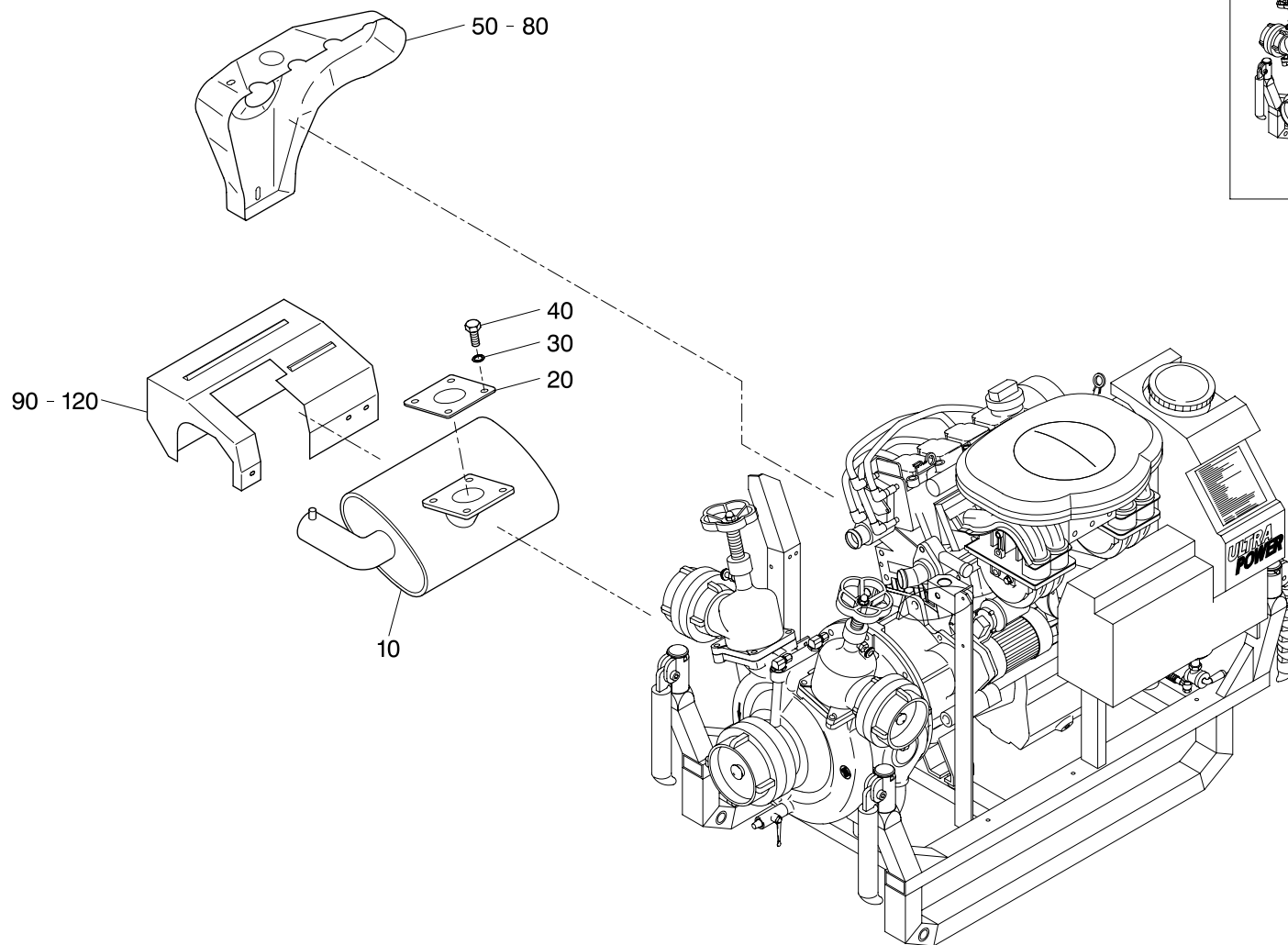


Kühlsystem
Cooling System
Circuit de refroidissement
Sistema de refrigeración

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
210.3	194 966	1	Rohrbündel	Tube nest	Faisceau tubulaire	Haz de tubos	
210.4	741 552	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
210.5	192 963	1	Anschlußbogen	Connection bend	Raccordement coudé	Racor de conexión	
210.6	193 342	1	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord de tuyau	Empalme de tubo flexible	
210.7	267 608	1	Runddichtung	Circular seal	Joint torique d'étanchéité	Junta circular	
210.8	193 457	1	Hydraulikschlauch 235 lang	Hydraulic hose 235 long	Tuyau hydraulique - Longueur: 235	Tubo hidráulico 235 de long.	
210.9	193 457	1	Hydraulikschlauch 290 lang	Hydraulic hose 290 long	Tuyau hydraulique - Longueur: 290	Tubo hidráulico 290 de long.	
210.10	198 110	4	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier de serrage	Abrazadera de tubo flexible	
210.11	209 555	1	Stützblech f. Wärmetauscher	Support plate for heat exchanger	Gousset pour échangeur de chaleur	Chapa de apoyo p. cambiador de calor	
210.12	146 213	4	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
210.13	109 661	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
210.14	605 502	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
210.15	124 392	1	Zylinderkerbstift	Cylindrica pin	goupille cylindrique cannelée	Passador cilíndrico estriado	
220	209 280	1	Winkel für Wärmetauscher	Angular bracket for heat exchanger	Cornier pour échangeur de chaleur	Escuadra para el termocambiador	
230	614 350	4	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
240	624 804	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
250	270 006	4	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle d'arrêt	Arandela seguridad	
260	209 281	1	Halteflasche	Holding shackle	Collier de fixation	Brida de sujeción	



**Abgasanlage
Exhaust System
Système d'échappement
Unidad de gas de escape**



2

- | |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |

Abgasanlage
Exhaust System
Système d'échappement
Unidad de gas de escape

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	208 727	1	Abgas-Schalldämpfer	Exhaust silencers	Pot d'échappement	Silenciador para gas de escape	
20	215 391	1	Dichtung	Seal	Joint	Junta	
30	270 003	4	Sicherungsscheibe	Retaining washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
40	614 357	4	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
50	208 782	1	Abschirmblech-Abgaskrümmen	Shield plate - exhaust elbow	Tôle de protection-Raccord coudé d'échappement	Chapa de blindaje- codo de tubo de escape	
60	614 350	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
70	602 742	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
80	270 006	2	Sicherungsscheibe	Retaining washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
90	208 779	1	Abschirmblech z. Schalldämpfer	Shield plate to exhaust silencer	Tôle de protection vers pot d'échappement	Chapa de blindaje hacia silenciador	
100	115 163	6	Linsenschraube	Oval head screw	Vis à tête bombée	Tornillo gota de sebo	
110	624 801	6	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
120	620 003	6	Zahnscheibe	Toothed disk	Roue plate	Arandela dentada	



This diagram illustrates the exploded view of a generator assembly, showing the engine, alternator, and mounting components. The parts are identified by the following callouts:

- Engine Components:** 150 - 230 (Engine block), 240, 250 (Accessories), 260 - 300 (Alternator housing), 310 (Alternator output terminal), 320, 330 (Terminal cap).
- Mounting and Frame Components:** 4 (Alternator mounting bracket), 5 (Alternator mounting bracket), 6 (Alternator mounting bracket), 7 (Alternator mounting bracket), 10 (Alternator mounting bracket), 20-40 (Alternator mounting bracket), 480, 490 (Alternator mounting bracket), 130, 140 (Alternator mounting bracket), 90 - 120 (Alternator mounting bracket), 130, 140 (Alternator mounting bracket), 150 - 230 (Engine block), 240, 250 (Accessories), 260 - 300 (Alternator housing), 310 (Alternator output terminal), 320, 330 (Terminal cap).
- Assembly Steps:** 1 (Alternator mounting bracket), 2 (Alternator mounting bracket), 3 (Alternator mounting bracket), 4 (Alternator mounting bracket), 5 (Alternator mounting bracket), 6 (Alternator mounting bracket), 7 (Alternator mounting bracket).

The diagram also includes a small inset showing the completed generator unit and a sequence of assembly steps numbered 1 through 7.

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	182 109	1	Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Carter d'embrayage	Caja de embrague	
20	612 223	4	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	M10 x 22
30	603 009	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
40	614 512	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
50	614 342	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	M12 x 30
60	612 270	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	M12 x 100
70	605 501	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
80	603 010	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
90	628 512	2	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	M8 x 20
100	105 477	1	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	M8 x 30
110	754 768	3	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
120	614 510	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
130	195 669	1	Kupplungsscheibe	Clutch disk	Disque d'embrayage	Disco de embrague	
140	195 670	6	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	M7
150	210 841	1	Motor VW	VW engine	Moteur VW	Motor VW	
160	190 651	1	Schwungscheibe-Gewichtsred.	Disk flywheel - weight reduced	Volant moteur-Réduction d.poids	Reducción de peso / Volante	
170	193 577	1	Bügel Masseanschluß Motor	Clip - engine connection to earth	Etrier pour mise à la masse du moteur	Estribo Conexión/masa Motor	
180	197 108	1	Kreislaufleitung Thermostat	Cycle line - thermostat	Conduite de circuit thermostat	Línea de circuito/Termostato	
190	212 782	1	Sockel für Lambda-Sonde	Socket for lambda probe	Socle pour sonde lambda	Zócalo para sonda lambda	
200	135 294	1	Rohrschelle	Tube clamp	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
210	614 350	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	M6 x 16
220	602 742	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
230	270 006	1	Sicherungsscheibe	Retaining washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
240	209 278	1	Lasche Zündverteiler	Shackle for ignition distributor	Collier pour distributeur d'allumage	Brida para el distribuidor de encendido	
250	616 102	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
260	209 279	1	Halter für Luftfilter	Bracket for air filter	Support pour filter air	Portador para el filtro de aire	
270	117 683	2	Linsenschraube	Oval head screw	Vis à tête bombée	Tornillo gota de sebo	M5 x 16
280	100 847	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
290	209 388	1	Luftfilter	Air filter	Filtre à air	Filtro de aire	
300	210 872	1	Einschraubstopfen	Clamp-in plug	bouchon à visser	Tapón de rosca	
310	190 878	1	Andrehklaue	Starting dog	Griffe de mise en marche	Garra de arranque	
320	136 278	4	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	M8 x 16
330	270 004	4	Sicherungsscheibe	Safety screw	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	



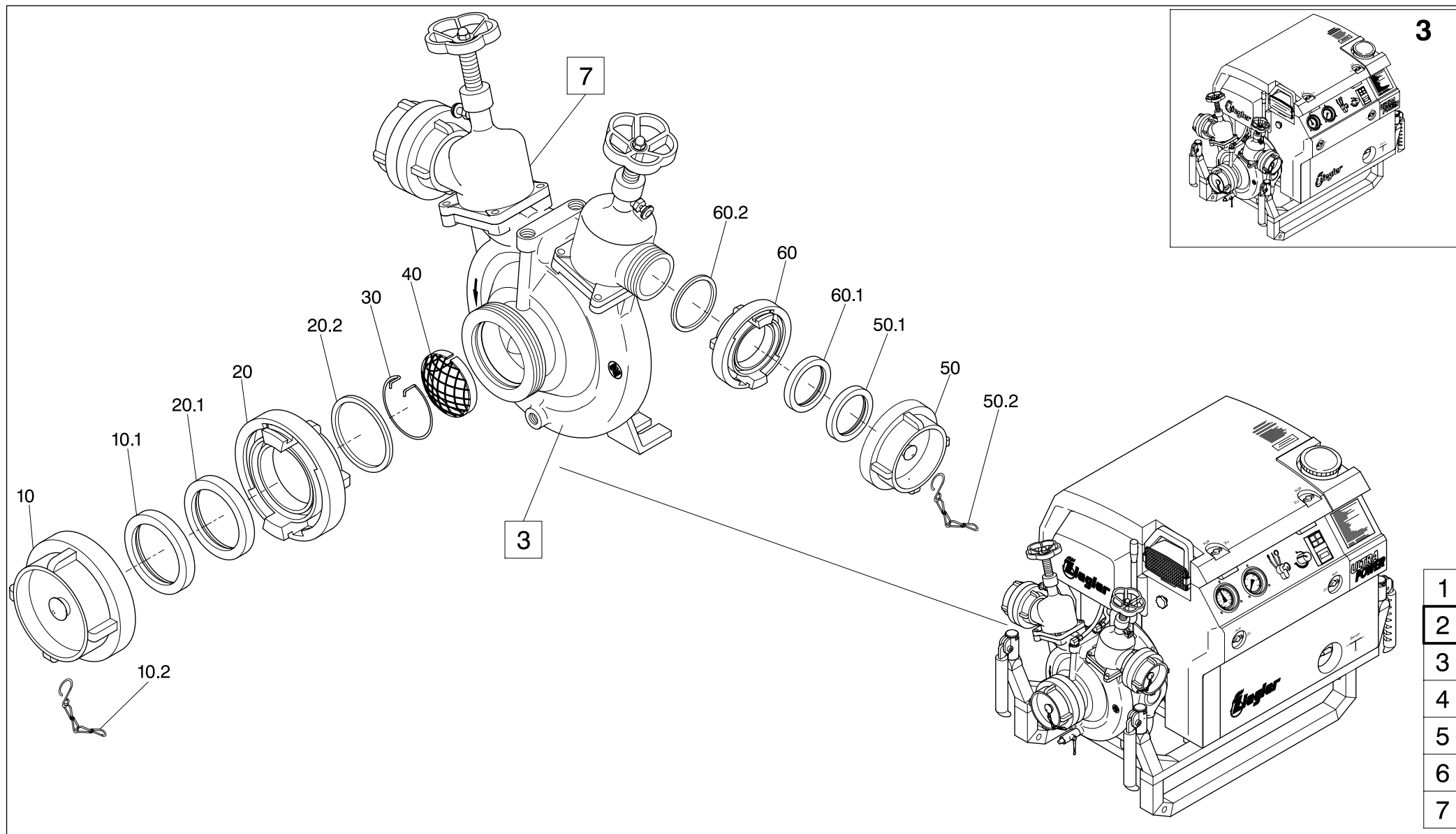
Motor / Pumpe
Engine / Pump
Moteur / Pompe
Motor / Bomba



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
340	191 751	6	Megi-Puffer	Megi buffer	Tampon Megi	Tampón Megi	
350	199 516	1	Abschirmblech	Screening plate	Tôle de blindage	Placa de blindaje	
360	754 766	12	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
370	602 915	12	Federring	Split washer	Rondelle élastique	Anillo elástico	
380	614 512	12	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
390	190 647	1	Motorträger Bedienseite	Engine bracket - operating side	Support de moteur côté manoeuvre	Portamotor / Lado de operación	
400	191 269	2	Distanzhülse 9 lang	Spacer sleeve 9 long	Douille d'écartement -Long.: 9	Manguito distancidoar 9 de long.	
410	614 382	3	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	M10 x 30
420	602 915	3	Federring	Split washer	Rondelle élastique	Anillo elástico	
430	190 648	1	Motorträger Auspuffseite	Engine bracket - exhaust side	Support de moteur côté échappement	Portamotor / Lado de tubo de escape	
440	194 089	1	Distanzhülse 24 lang	Spacer sleeve 24 long	Douille d'écartement-Long.:24	Manguito distanciador 24 de long.	
450	194 090	2	Distanzhülse 20 lang	Spacer sleeve 20 long	Douille d'écartement-Long.: 20	Manguito distanciador 20 de long.	
460	614 295	3	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
470	602 915	3	Federring	Split washer	Rondelle élastique	Anillo elástico	
480	197 985	1	Schutzkappe	Protective Cap	Capuchon de protection	Tapa de protección	
490	197 986	1	Schutzkappe	Protective Cap	Capuchon de protection	Tapa de protección	



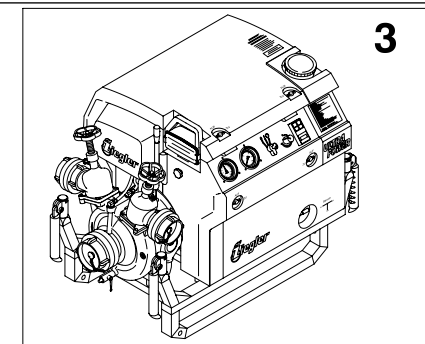
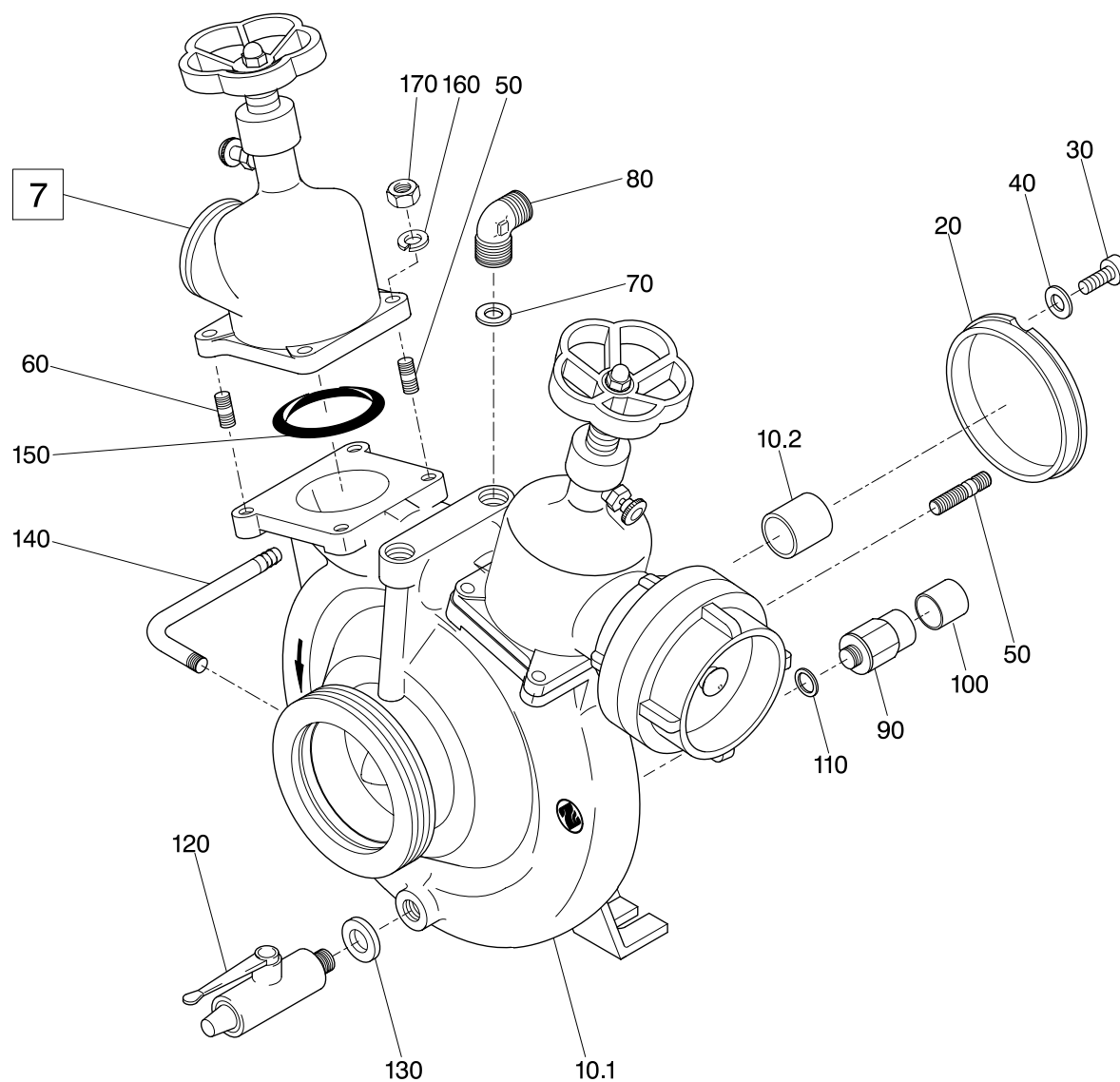
Pumpe kpl.
Pump cpl.
Pompe compl.
Bomba compl.



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	041 731	1	Blindkupplung A	Cap fire hose coupling A	Accouplement aveugle A	Acoplamiento ciego A	
10.1	045 156	1	Saugdichtring A	Suction sealing ring A	Bague d'étanchéité d'aspiration A	Anillo obturador / aspiración A	
10.2	041 752	1	Kette f. Blindkupplung	Chain for cap fire hose coupling	Chaîne pour accouplement aveugle	Cadena p. acoplamiento ciego	
20	041 661	1	Festkupplung A	Solid fire hose coupling A	Aveuglement fixe A	Acoplamiento fijo A	
20.1	045 156	1	Saugdichtring	Suction sealing ring	Bague d'étanchéité d'aspiration	Anillo obturador / aspiración	
20.2	754 292	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	
30	100 145	1	Sprengtring f. Saugsieb A	Snap ring for suction filter A	Circlip pour filtre d'aspiration A	Anillo de muelle p. tamiz de aspiración A	
40	651 102	1	Saugsieb A	Suction filter A	Filtre d'aspiration A	Tamiz de aspiración A	
50	041 721	2	Blindkupplung B	Cap fire hose coupling B	Accouplement aveugle B	Acoplamiento ciego B	
50.1	045 136	2	Druckdichtring B	Pressure sealing ring B	Bague d'étanchéité de refoulement B	Anillo obturador / presión B	
50.2	041 751	2	Kette f. Blindkupplung B	Chain for cap fire hose coupling B	Chaîne pour accouplement aveugle B	Cadena p. acoplamiento ciego B	
60	041 652	2	Festkupplung B	Solid fire hose coupling B	Accouplement fixe B	Acoplamiento fijo B	
60.1	045 136	2	Druckdichtring B	Pressure sealing ring B	Bague d'étanchéité de refoulement B	Anillo obturador / presión B	
60.2	754 271	2	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	



Pumpendeckel kpl. mit Druckschalter
Pump cover cpl. with press switch
Couvercle de pompe compl. avec interrupteur à pression
Tapa de bomba compl. con presóstat



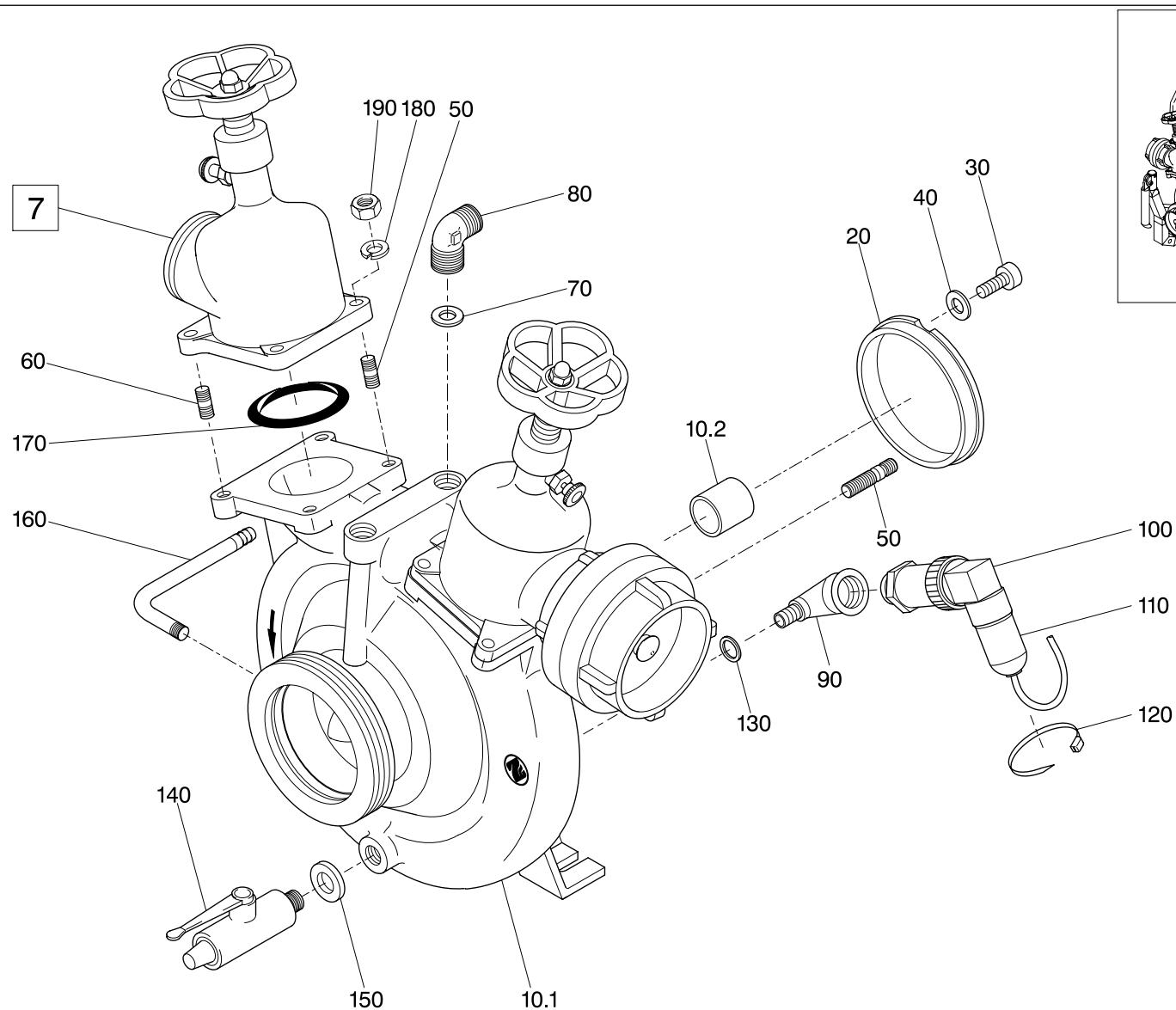
- | |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |

Pumpendeckel kpl. mit Druckschalter
Pump cover cpl. with press switch
Couvercle de pompe compl. avec interrupteur à pression
Tapa de bomba compl. con presóstato

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	197 543	1	Pumpengehäuse kpl.	Pump housing - complete	Corps de pompe compl.	Cuerpo de bomba completa	
10.1	131 908	1	Pumpengehäuse mit Gleit- lagerbuchse	Pump housing with slide bearing bush	Corps de pompe avec coussinet lisse	Cuerpo de bomba con casquillo e cojinete de fricción	
10.2	107 889	1	Gleitlagerbuchse	Slide bearing bush	Coussinet lisse	Casquillo de cojinete de fricción	
20	100 224	1	Spaltring	Split ring	Bague à fente	Anillo partido	
30	628 518	2	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
40	755 336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
50	612 223	12	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
60	612 224	2	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
70	740 903	2	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
80	194 863	2	Winkel-Einschraubstutzen	Angular screw-in connection pieces	Manchon vissé coudé	Tubuladura atornillable angular	
90	136 472	1	Druckschalter	Press switch	Interrupteur à pression	Presóstato	
100	150 871	1	Druckschalter-Schutzkappe	Press switch-protection cover	Recoouvrement de protction de l'interrupteur à pression	Tapa protectora del presóstato	
110	740 904	1	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
120	112 548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à bille	Llave de macho esférico	
130	740 905	1	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
140	192 964	1	Anschlußbogen	Connection bend	Raccordement coudé	Codo de conexión	
150	753 611	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
160	603 009	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
170	614 512	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	



Pumpendeckel kpl. mit Druckaufnehmer für Tourmat
Pump cover cpl. with Tourmat press switch
Couvercle de pompe compl. avec interrupteur à pression a Tourmat
Tapa de bomba compl. con presóstatu da Tourmat



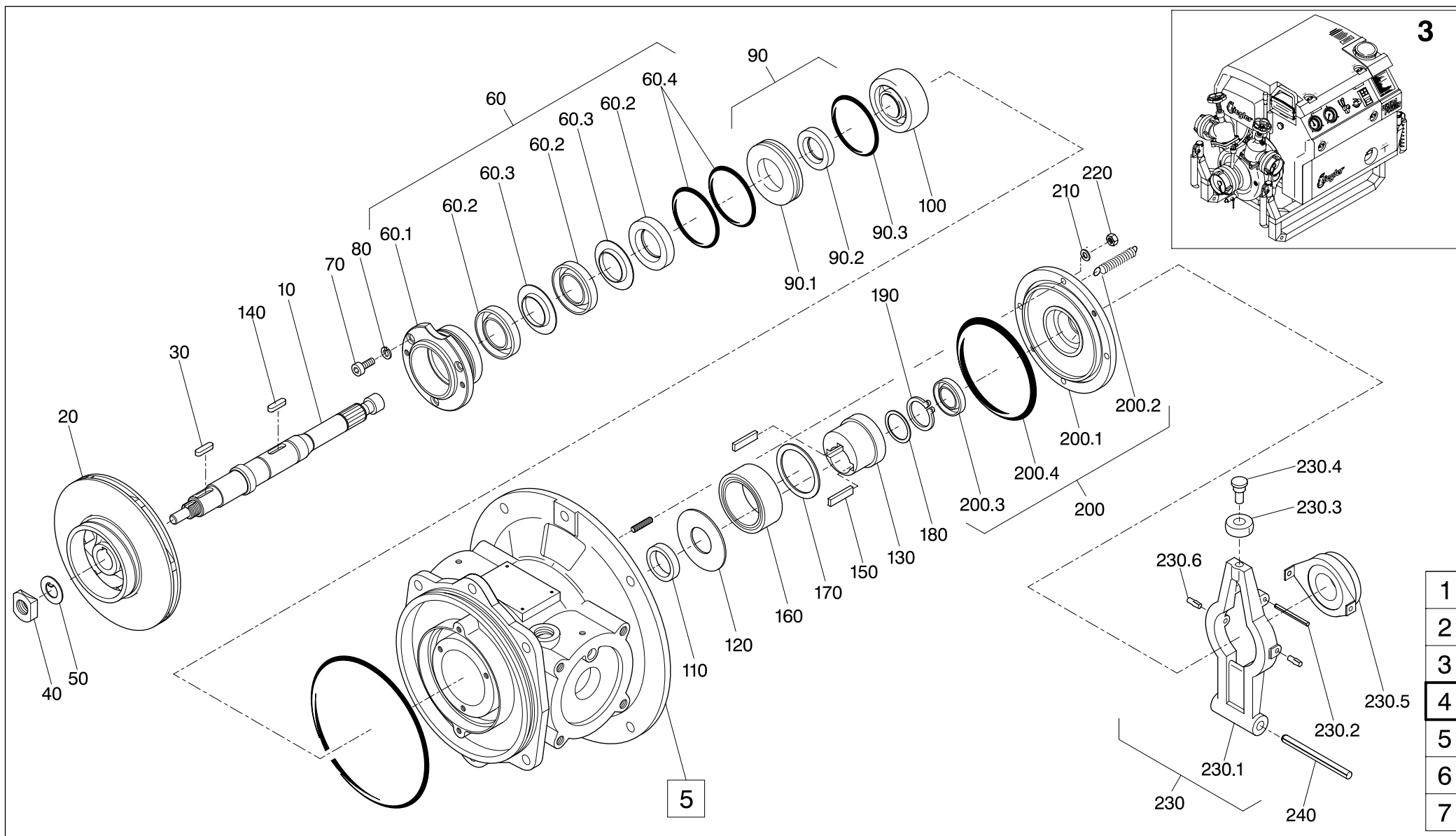
- | |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |

Pumpendeckel kpl. mit Druckaufnehmer für Tourmat
Pump cover cpl. with Tourmat press switch
Couvercle de pompe compl. avec interrupteur à pression a Tourmat
Tapa de bomba compl. con presóstato da Tourmat

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	218 229	1	Pumpengehäuse kpl.	Pump housing - complete	Corps de pompe compl.	Cuerpo de bomba completa	
10	131 908	1	Pumpengehäuse mit Gleit- lagerbuchse	Pump housing with slide bearing bush	Corps de pompe avec coussinet lisse	Cuerpo de bomba con casquillo e cojinete de fricción	
10.2	107 889	1	Gleitlagerbuchse	Slide bearing bush	Coussinet lisse	Casquillo de cojinete de fricción	
20	100 224	1	Spaltring	Split ring	Bague à fente	Anillo partido	
30	628 518	2	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
40	755 336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
50	612 223	12	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
60	612 224	2	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
70	740 903	2	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
80	194 863	2	Winkel-Einschraubstutzen	Angular screw-in connection pieces	Manchon vissé coudé	Tubuladura atornillable angular	
90	218 535	1	Winkel für Druckaufnehmer	Angular for pressure switch	Angle de interrupteur à pression	Angular de presóstato	
100	217 613	1	Druckaufnehmer	Press switch	Interrupteur à pression	Presóstato	
110	150 871	1	Druckschalter-Schutzkappe	Press switch-protection cover	Recoouvrement de protction de l'interrupteur à pression	Tapa protectora del presóstato	
120	131 118	1	Kabelband	Binder	Bande lieuse pur câbles	Sujeta cables	
130	740 904	1	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
140	112 548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à bille	Llave de macho esférico	
150	740 905	1	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
160	192 964	1	Anschlußbogen	Connection bend	Raccordement coudé	Codo de conexión	
170	753 611	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
180	603 009	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
190	614 512	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	



Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rodete

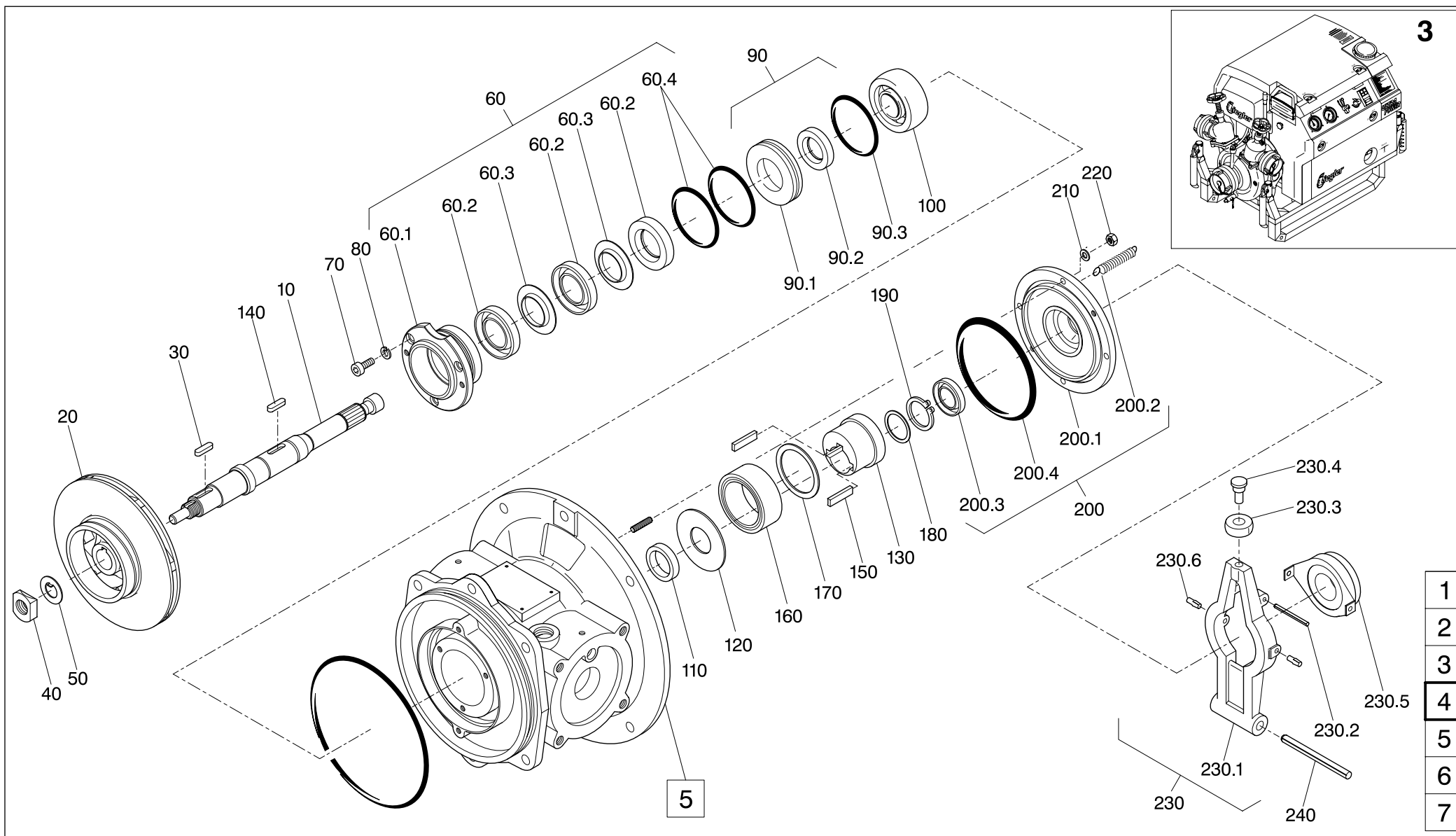


Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rodete

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	186 107	1	Pumpe kpl.	Pump - complete	Pompe compl.	Bomba completa	
10	186 115	1	Pumpenwelle	Pump shaft	Arbre de pompe	Eje de bomba	
20	192 942	1	Laufrad li.	Impeller - left	Roue à aubes gauche	Rodete iz.	
30	620 613	1	Paßfeder	Feather key	Clavette	Chaveta de ajuste	
40	105 562	1	Laufradmutter	Impeller nut	Ecrou de roue à aubes	Tuerca de rodete	
50	606 510	1	Sicherungsblech	Locking plate	Rondelle d'arrêt	Chapa de seguridad	
60	140 931	1	Dichtungsbuchse kpl.	Sealing sleeve - complete	Douille d'étanchéité compl.	Casquillo obturador completo.1	
60.1	105 541	1	Dichtungsbuchse	Sealing sleeve	Douille d'étanchéité.	Casquillo obturador	
60.2	740 305	3	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague à lèvres en caoutchouc	Retén de árbol	
60.3	100 236	2	Stützring	Back-up ring	Bague d'appui	Anillo de apoyo	
60.4	741 481	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
70	628 501	3	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
80	270 006	3	Sicherungsscheibe	Retaining washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
90	140 947	1	Distanzring kpl.	Spacer ring - complete	Bague d'écartement compl.	Distanciador completo	
90.1	105 559	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Distanciador	
90.2	740 413	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague à lèvres en caoutchouc	Retén de árbol	
90.3	741 481	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
100	105 547	1	Schräggugellager	Angular ball bearing	Roulement à billes à contact oblique	Cojinete de bolas oblicuo	
110	105 561	1	Ring	Ring	Anneau	Anillo	
120	100 286	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
130	101 818	1	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrica	
140	119 274	1	Paßfeder	Feather key	Clavette	Chaveta de ajuste	
150	101 817	2	Distanzstück	Spacer	Pièce d'écartement	Elemento distanciador	
160	650 408	1	Nadellager	Needle bearing	Palier à aiguilles	Cojinete de agujas	
170	755 316	1	Paßscheibe	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste	
180	651 126	1	Paßscheibe	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste	
190	110 887	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad	
200	140 202	1	Anschlußdeckel kpl.	Connection cap - complete	Bouchon de raccordement compl.	Tapa de conexión completa	
200.1	132 099	1	Anschlußdeckel.	Connection cap	Bouchon de accordement	Tapa de conexión completa	
200.2	132 767	1	Zugfeder	Helical tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción	
200.3	740 303	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague à lèvres en caoutchouc	Retén de árbol	
200.4	123 407	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	



Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rodete

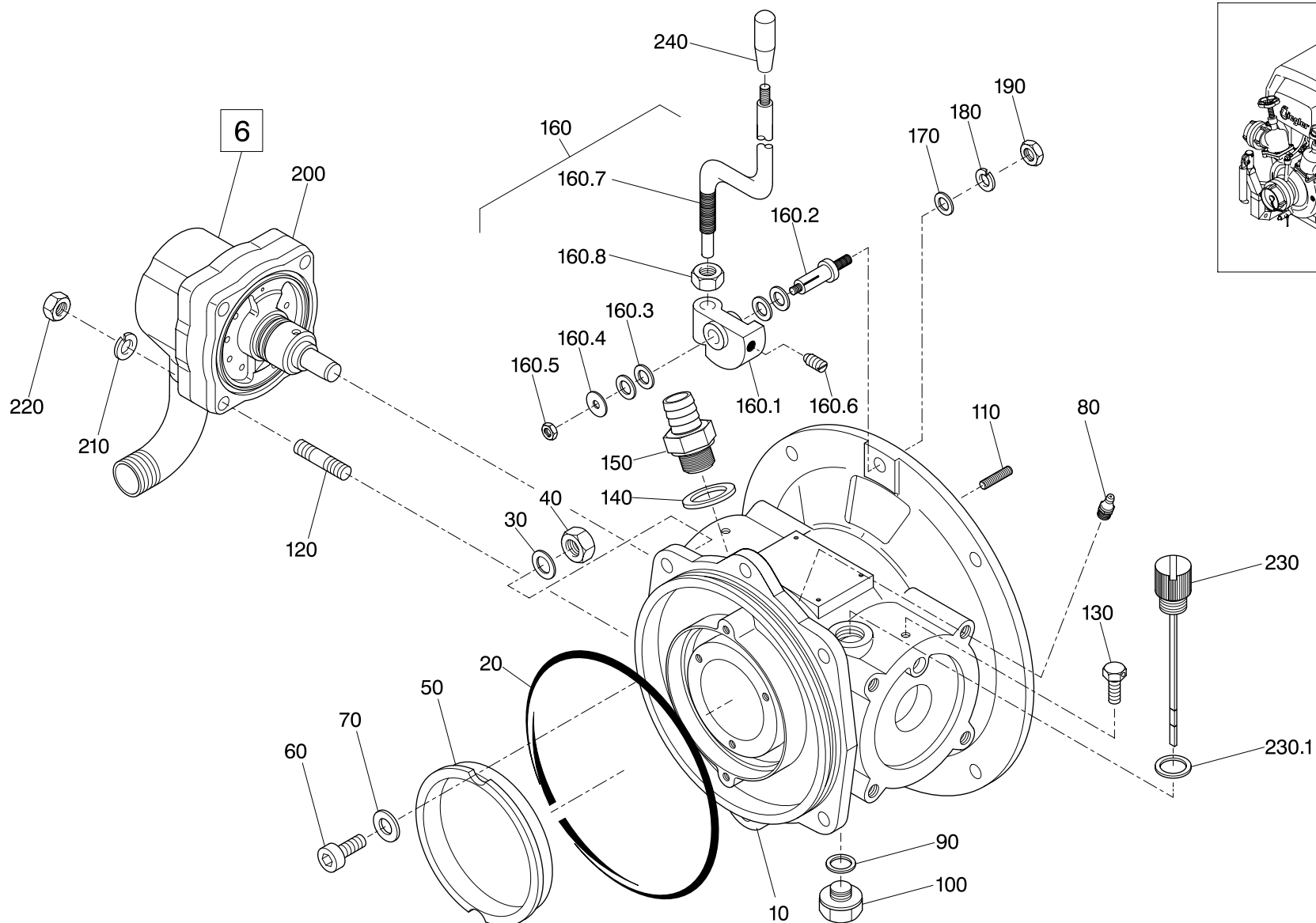
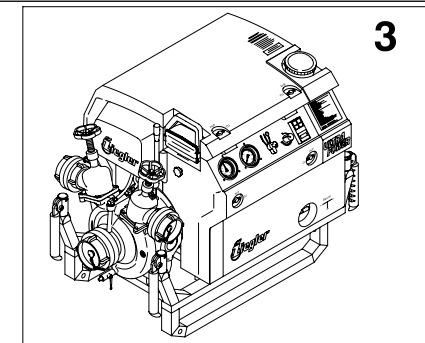


Pumpenwelle / Laufrad
Pump shaft / Impeller
Arbre de pompe / Roue à aubes
Eje de bomba / Rodete

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
210	603 006	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
220	614 505	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
230	140 966	1	Schaltgabel kpl.	Shift-fork - complete	Fourchette d'embrayage compl.	Horquilla de cambio completa	
230.1	132 137	1	Schaltgabel	Shift-fork	Fourchette d'embrayage	Horquilla de cambio	
230.2	129 176	1	Zylinderkerbstift	Straight grooved pin	Goupille cylindrique à encoches	Pasador estriado cilíndrico	
230.3	132 263	1	Schaltrolle	Sprocket	Galet d'entraînement	Rueda de comando	
230.4	132 257	1	Aufnahmeholzen	Locating bolt	Boulon de fixation	Perno receptor	
230.5	132 761	1	Kugellagerausrücker	Ball bearing release	Dispositif de débrayage du roulement à billes	Elemento de separación de cojinete de bolas	
230.5	132 768	2	Steckkerbstift	Grooved pin plug	Goupille d'arrêt à encoches	Pasador estriado con espiga cilíndrica	
240	132 513	1	Knebelkerbstift	Centre-grooved dowel pin	Goupille à noeud	Pasador cilíndrico con estriado central	



3

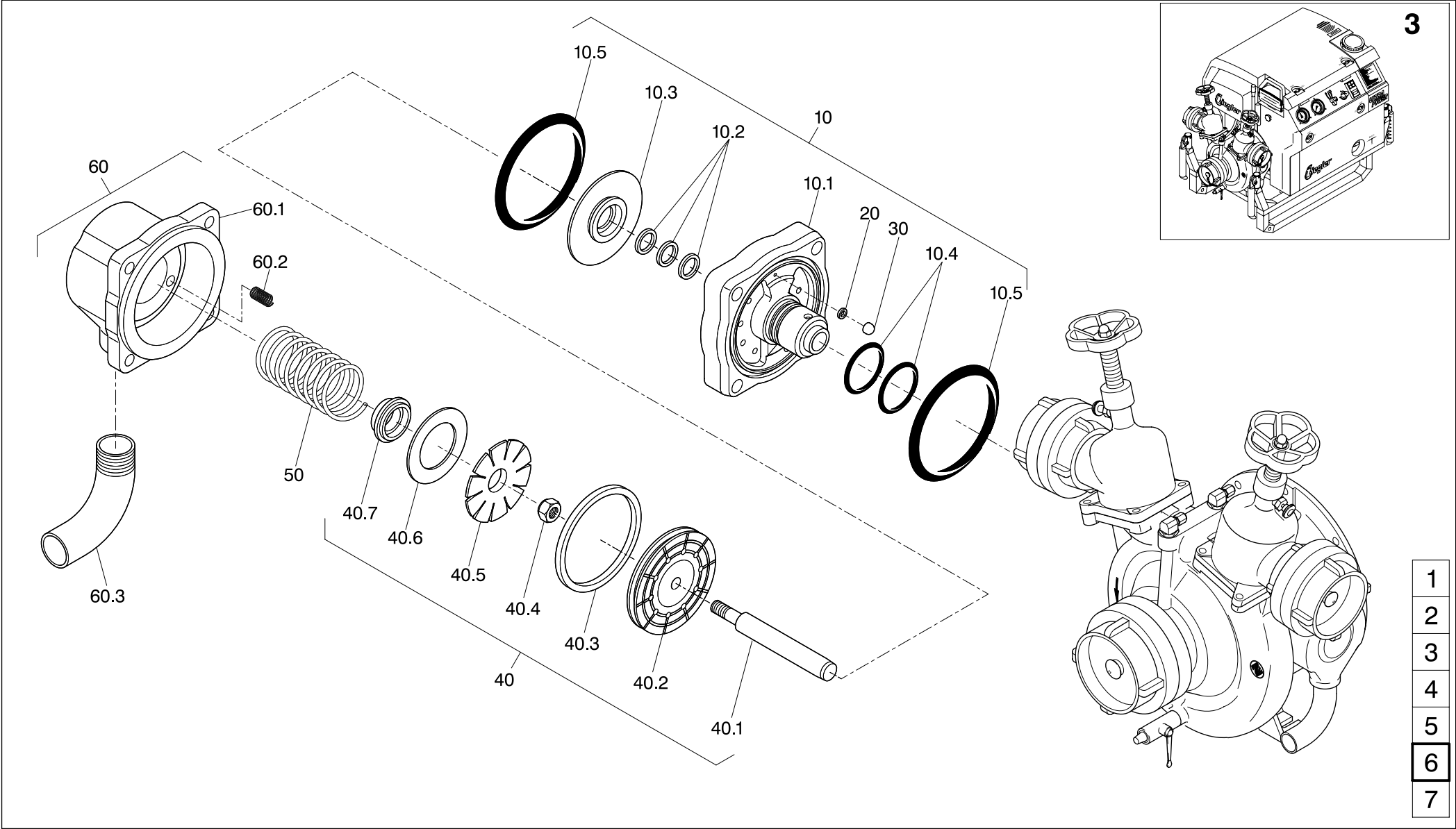


1
2
3
4
5
6
7

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	190 719	1	Getriebegehäuse kpl.	Gear housing - complete	Boîte d'engrenage compl.	Caja de engranaje completa	
10	131 579	1	Getriebegehäuse	Gear housing	Boîte d'engrenage	Caja de engranaje	
20	741 711	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
30	603 008	9	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
40	614 512	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
50	100 224	1	Spaltring	Split ring	Bague à fente	Anillo partido	
60	628 518	2	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico	
70	755 336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
80	132 769	1	Kegelschmiernippel	Hydraulic-type lubricating nipple	Nipple de graissage à cône	Lubricador cónico	
90	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	
100	612 712	1	Verschlußschraube	Screw plug	Vis de fermeture	Tornillo tapón	
110	612 111	4	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
120	612 235	8	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
130	100 218	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
140	267 608	1	Runddichtring	Circular sealing ring	Joint torique d'étanchéité	Anillo obturador circular	
150	193 342	1	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord de tuyau	Empalme para tubo flexible	
160	190 720	1	Kupplungshebel kpl.	Clutch lever - complete.	Levier d'embrayage compl.	Palanca de embrague completa	
160.1	132 314	1	Schaltsegment	Switching segment	Secteur de transmission	Segmento de comando	
160.2	132 519	1	Lagerbolzen	Bearing bolt	Boulon de palier	Bulón de cojinete	
160.3	132 607	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
160.4	754 768	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
160.5	109 661	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
160.6	119 064	1	Druckstück	Plug	Plaque de pression	Elemento de presión	
160.7	190 774	1	Kupplungshebel	Clutch lever	Levier d'embrayage	Palanca de embrague	
160.8	614 519	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
170	132 606	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
180	602 915	1	Federring	Split washer	Rondelle élastique	Anillo elástico	
190	614 512	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
200	188 142	2	Trokomat	Trokomat	Trokomat	Trokomat	
210	603 008	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
220	614 512	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
230	137 274	1	Ölkontrollstab kpl.	Oil dip rod - complete	Tige de contrôle d'huile compl.	Varilla de control de aceite completa	
230.1	140 483	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador	
240	123 739	1	Konuskopf	Tapered cap	Tête conique	Cabezal cónico	



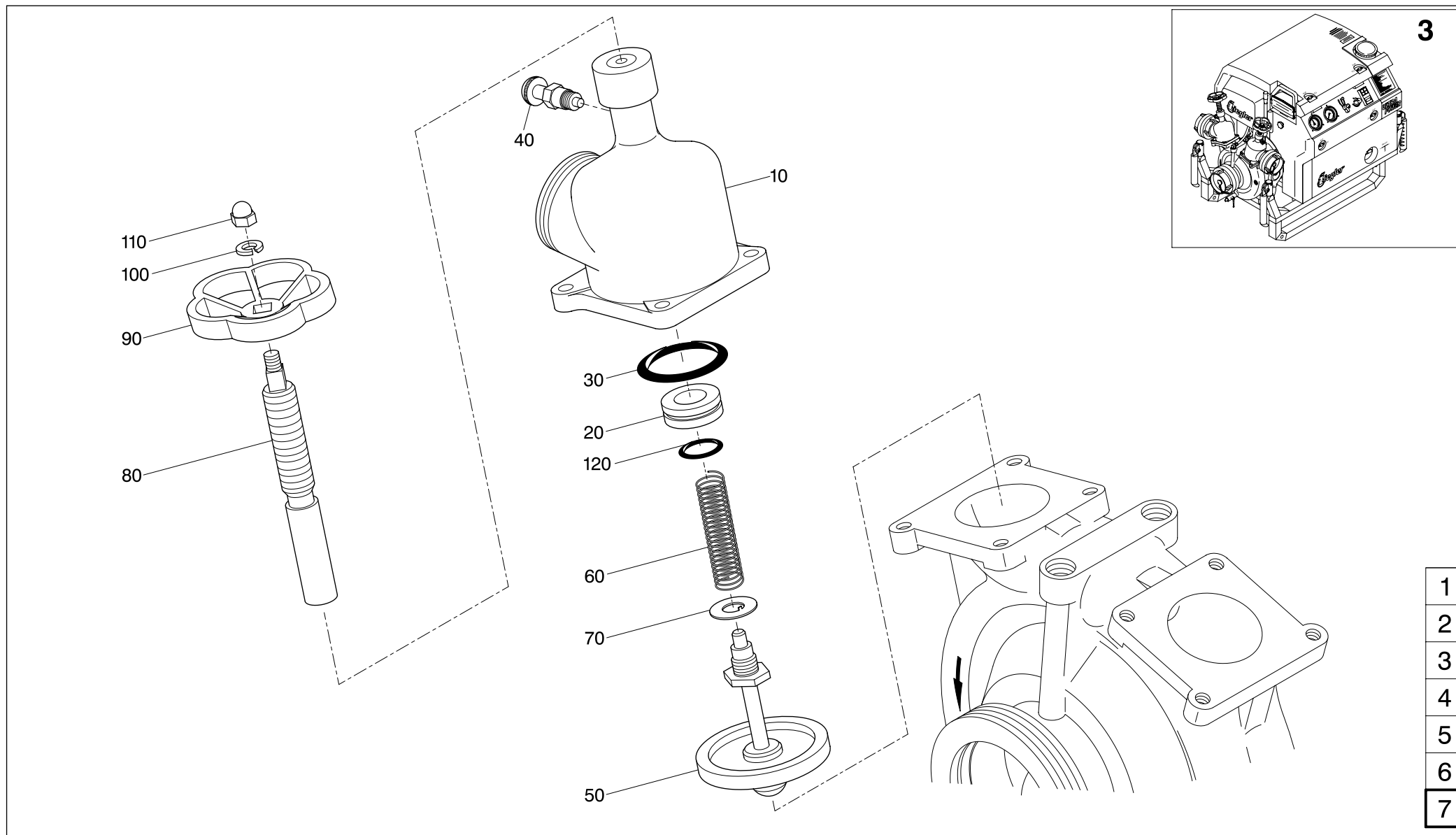
Trokomat
Trokomat
Trokomat
Trokomat



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	188142	1	Trokomat	Trokomat	Trokomat	Trokomat	
10	176 657	1	Lagerflansch kpl.	Bearing flange - complete	Bride de palier compl.	Brida de cojinete completa	
10.1	176 346	1	Lagerflansch	Bearing flange	Bride de palier	Brida de cojinete	
10.2	741 218	3	Quad-Ring	Square ring	Anneau à section carrée	Anillo de sección cuadrada	
10.3	176 434	1	Eintrittsmembrane	Inlet membrane	Membrane d'admission	Membrana de entrada	
10.4	741 391	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
10.5	741 598	2	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
20	100 209	1	Ventilkappe	Valve cap	Capuchon de valve	Casquete de válvula	
30	100 280	1	Stützscheibe	Supporting ring	Rondelle d'appui	Arandela de apoyo	
40	176 678	1	Kolben kpl.	Piston - complete	Piston compl.	Embolo completo	
40.1	101 016	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago del émbolo	
40.2	176 505	1	Kolben	Piston	Piston	Embolo	
40.3	741 208	1	Quad-Ring	Square ring	Anneau à section carrée	Anillo de sección cuadrada	
40.4	124 331	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
40.5	176 520	1	Ventilscheibe	Valve plate	Disque de soupape	Disco de válvula	
40.6	100 212	1	Druckscheibe	Pressure ring	Rondelle de butée	Arandela de presión	
40.7	176 324	1	Führungsbuchse	Guide bush	Bague de guidage	Casquillo guía	
50	100 216	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de compresión	
60	176 639	1	Zylinderkappe kpl.	Cylinder cap - complete	Chape de cylindre compl.	Casquete de cilindro completo	
60.1	176 298	1	Zylinderkappe	Cylinder cap	Chape de cylindre	Casquete de cilindro	
60.2	100 215	3	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de compresión	
60.3	505 612	1	Bogen	Bend	Bogen	Codo	

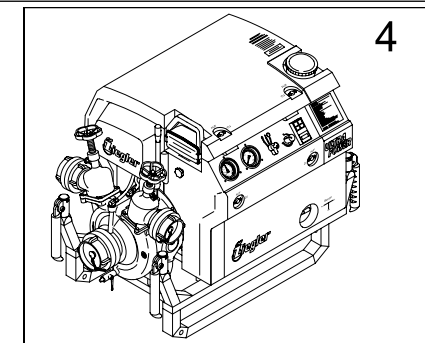
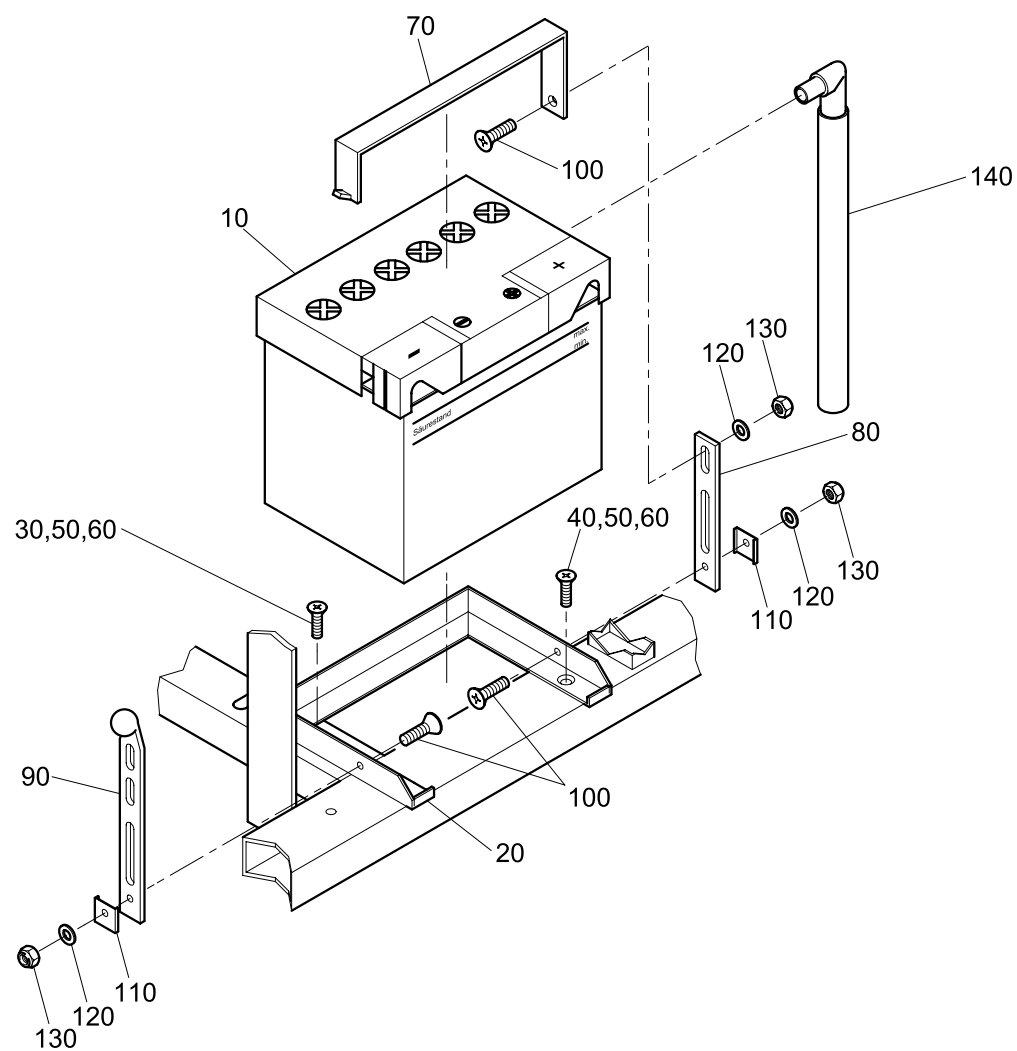


Druckventil B
Delivery valve B
Soupape de refoulement B
Válvula de presión B



Druckventil B
Delivery valve B
Soupape de refoulement B
Válvula de presión B

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	651 103	1	Druckventil	Delivery valve	Soupape de refoulement	Válvula de presión	
10	651 105	1	Ventilgehäuse	Valve housing	Cage de soupape	Caja de válvula	
20	175 983	1	Führungsbuchse	Guide bush	Bague de guidage	Casquillo guía	
30	175 987	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	
40	651 124	1	Schnappstift	Locking pin	Goupille d'arrêt	Fiador	
50	651 123	1	Ventilteller	Valve plate	Tête de soupape	Disco de válvula	
60	651 121	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	Muelle de compresión	
70	505 217	1	Sicherungsblech	Locking plate	Rondelle d'arrêt	Chapa de seguridad	
80	651 122	1	Ventilspindel	Valve spindle	Tige de soupape	Husillo de válvula	
90	651 104	1	Handrad	Hand wheel	Volant de manoeuvre	Volante	
100	603 008	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
110	628 405	1	Hutmutter	Cap nut	Ecrou borgne	Tuerca de sombrero	
120	175 988	1	O-Ring	O ring	Joint rond	Anillo en O	



4

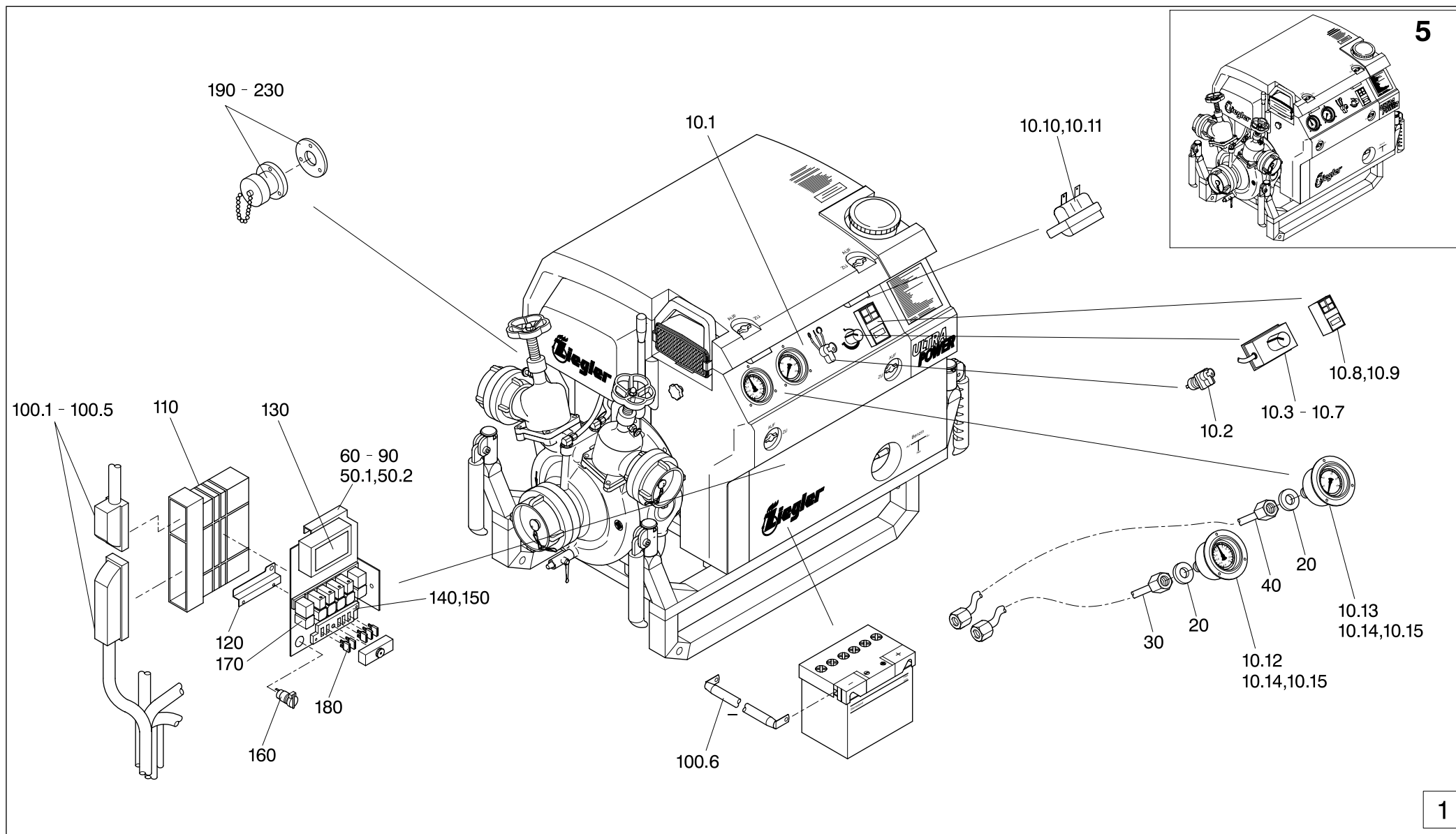
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	113 723	1	Batterie	Battery	Batterie	Batería	
20	191 159	1	Batterierahmen	Battery frame	Cadre de batterie	Bastidor de batería	
30	115 484	1	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	M6 x 16
40	124 159	1	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	M6 x 40
50	616 102	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
60	603 006	2	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
70	191 160	1	Haltebügel	Fastening bow	Etrier de support	Estribo de soporte	
80	191 235	1	Halterung f. Batterierahmen	Fastening plate f. battery frame	Fixation pour cadre de batterie	Soporte p. bastidor de batería	
90	228 104	1	Halterung f. Hintersitzlehnen	Fastening plate for backrests	Fixation pour dossiers du siège arrière	Soporte p. respaldos de asiento posterior	
100	125 459	3	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
110	228 105	2	Halteplatte	Fastening plate	Plaque de retenue	Placa de sujeción	
120	112 028	3	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
130	128 570	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
140	226 520	1	PVC-Schlauch	PVC-hose	Tuyau flexible en PVC	Manguera de PVC	



5



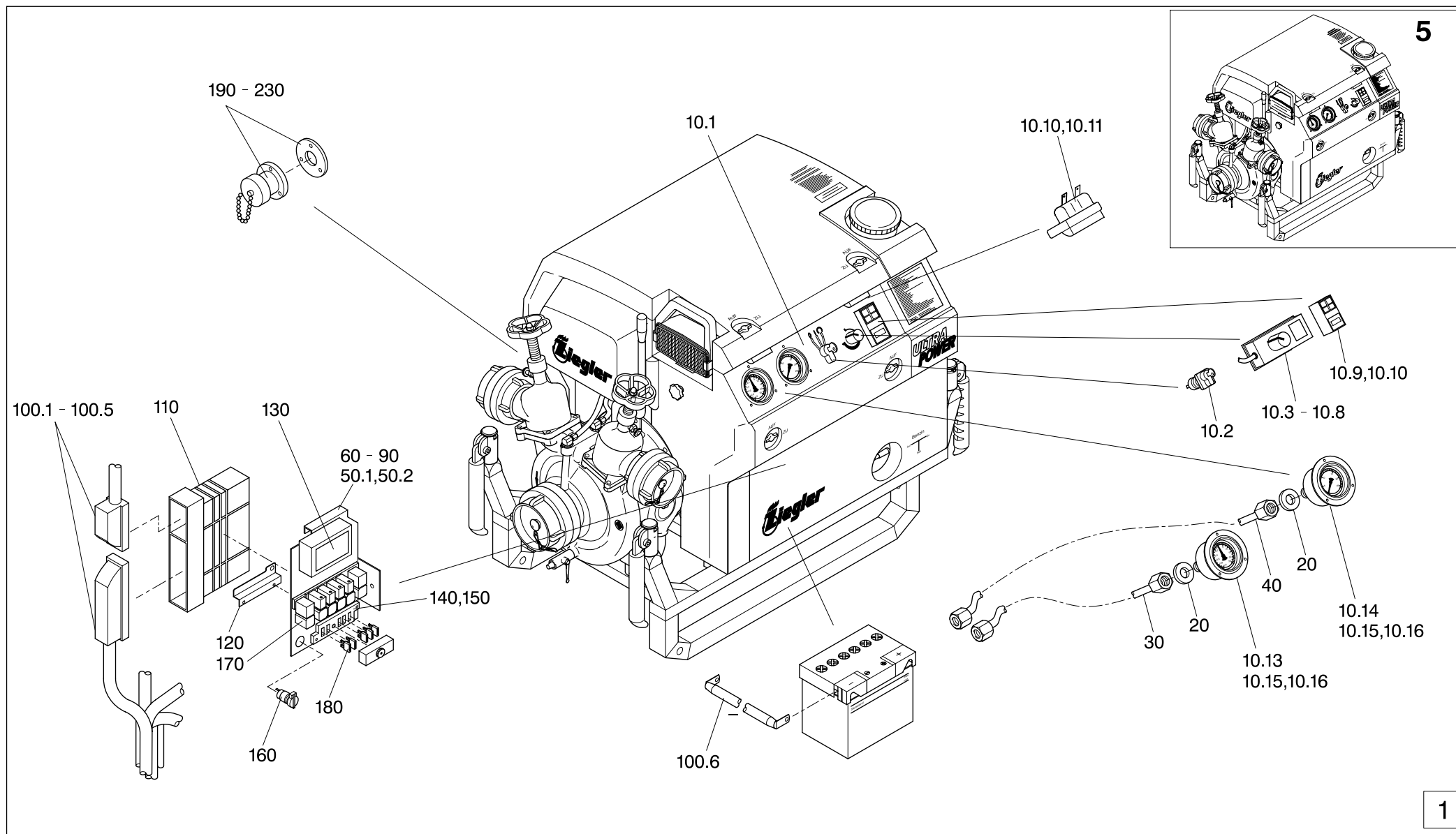
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	208 667	1	Armaturentafel kpl.	Instrument panel - complete	Panneau de commande compl.	Cuadro de instrumentos completo	
10.1	208 761	1	Armaturentafel	Instrument panel	Panneau de commande	Cuadro de instrumentos	
10.2	209 408	1	Schlüsselschalter	Key switch	Commutateur à clé	Interruptor de llave	
10.3	121 321	1	Frontkappe Knebelknopf	Front cap tommy button	Capuchon frontal bouton à clé	Tapa frontal el botón de muletilla	
10.4	121 320	1	Mutternabdeckung	Nut cover	Couverture d'écrou	Tapa de tuerca	
10.5	121 322	1	Standartknopf	Standard button	Bouton standard	Botón estándar	
10.6	218 956	1	Gummischeibe	Rubber disk	Disque en caoutchouc	Disco de goma	
10.7	212 878	1	Sollwertgeber	Rated value indicator	Capteur de valeur consigne	Transmisor de valor teórico	
10.8	208 763	1	Cockpitinstrument	Cockpit gauge	Instrument cockpit	Instrumento del puesto de pilotaje	
10.9	215 312	1	Glühlampe f. Cockpitinstrument	Lamp for instrument panel	Ampoule de tableau de bord	Bombilla de tablero de mando	
10.10	149 168	2	Kennzeichenleuchte	Identification lamp	Feu éclaïre-plaque	Lámpara de distintivo	
10.11	422 250	2	Soffitte	Tubular lamp	Soffite	Lámpara de soffito	
10.12	746 459	1	Druckmeßgerät Vacuummeter	Pressure gauge vacuum meter	Appareil de mesure	Medidor de presión Vacuómetro	
10.13	746 127	1	Druckmeßgerät Manometer	Pressure gauge - manometer	Appareil de mesure de pression manomètre	Medidor de presión Manómetro	
10.14	624 304	6	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
10.15	122 634	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
20	740 903	2	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
30	202 418	1	Anschlußleitung f. Vacuummeter	Connection cables for vacuum meter	Conduite de raccordement du vcuomètre	Línea de conexión para indicador de vacío	
40	202 419	1	Anschlußleitung f. Manometer	Connection cables for manometer	Conduite de raccordement manomètre	Línea de conexión para indicador manómetro	
50	208 780		Aufnahmetafel Elektrik kpl.	Mounting plate- electrical equipment complete	Panneau récepteur de l'équipement électrique complet	Panel de alojamiento / elementos eléctricos completo	
50.1	209 529	1	Aufnahmetafel Elektrik	Mounting plate -electrical equipment	Panneau récepteur de l'équipement électrique	Panel de alojamiento / elementos eléctricos	
50.2	209 545	1	Montageplatte f. Relais	Mounting plate for relay	Plaque de montage p. relais	Placa de montaje p. relé	
60	138 120	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
70	612 122	2	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
80	624 804	3	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
90	616 102	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	



Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	208 820	1	Elektrik kpl.	Complete electric system	Electrique complu.	Equipos eléctricos compl.	
100	213 441	1	Kabelsatz Ultra Power kpl.	Complete cable set Ultra Power	Jeu de câble Ultra Power complu.	Juego de cables Ultra Power compl.	
100.1	209 858	1	Kabelbaum VW Motor	Cable harness - VW engine	Harnais de câbles pour moteur VW	Mazo de cables Motor VW	
100.2	210 052	1	Kabelbaum Bedientafel	Cable harness - operating panel	Harnais de câbles pour panneau de commande	Mazo de cables panel de operación	
100.3	213 442	1	Plusleitung Generator-Starter	+ wire for generator starter	Câble de démarreur de générateur	Conductor de arrauque de generador	
100.4	213 444	1	Masseband	Earthing strap	Bande de mise à la masse	Cable de masa	
100.5	213 445	1	Anschlußleitung Ladesteckdose	Connecting lin charging socket	Câble de branchement prise de charge	Cable de conexión para el enchufe de carga	
100.6	213 443	1	Masseverbindung	Ground connection	Liaison masse	Unión a masa	
110	211 703	1	Steuergerät	Control unit	Dispositif de commande	Aparato de mando	
120	209 546	1	Halplatte für Steuergerät	Fastening plate for control device	Support de commande	Asidero de mando	
130	210 902	1	Steuergerät Wegfahrsperr	Control device theft protection	Appareil de commande antimarrage	Aparato de mando del bloqueo de rodadura	
140	161 429	1	Sicherungsdose	Fuse box	Coffret à fusibles	Caja de fusibles	
150	162 787	3	Brücke f. Sicherungsdose	Bridge for fuse box	Pont pour prise de sécurité	Puente para la caja de fusibles	
160	135 905	1	Steckdose	Socket	Prise	Caja de enchufe	
170.1	195 118	4	Relais	Relay	Relais	Relé	
170.2	195 116	4	Relaissockel	Relay header	Socle de relais	Zócalo p. relé	
170.3	108 356	1	Diode	Diode	Diode	Diodo	
170.4	100 932	1	Relaissockel	Relay header	Socle de relais	Zócalo p. relé	
170.5	201 428	1	Relais	Relay	Relais	Relé	
170.6	100 932	1	Relaissockel	Relay header	Socle de relais	Zócalo p. relé	
180.1	125 244	1	Sicherung 7,5 A	Fuse 7,5 A	Fusible 7,5 A	Fusible 7,5 A	
180.2	125 243	2	Sicherung 5 A	Fuse 5 A	Fusible 5 A	Fusible 5 A	
180.3	125 246	2	Sicherung 15 A	Fuse 15 A	Fusible 15 A	Fusible 15 A	
180.4	125 248	1	Sicherung 25 A	Fuse 25 A	Fusible 25 A	Fusible 25 A	
190	176 470	1	Ladesteckdose m. Deckel	Charging socket with cap	Prise de charge avec couvercle	Caja de carga c. tapa	
200	422 401	1	Unterlage f. Ladesteckdose	Shim for charging socket	Support pour prise de charge	Base p. caja de carga	
210	601 434	3	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
220	126573	3	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
230	100 847	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	



Elektrik Tourmat
Electrical Equipment Tourmat
Équipement électrique Tourmat
Sistema eléctrico Tourmat

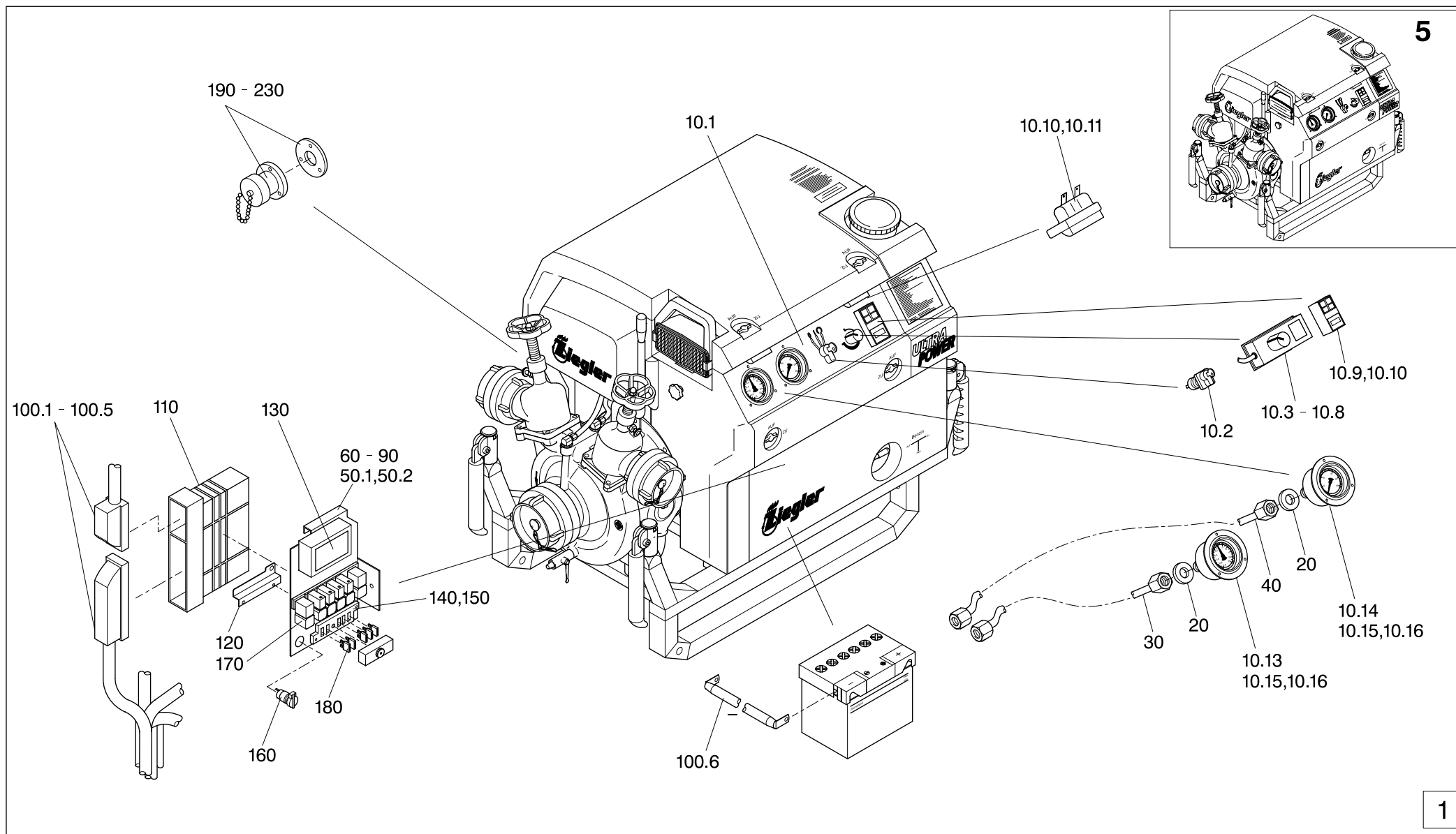


Elektrik Tourmat
Electrical Equipment Tourmat
Équipement électrique Tourmat
Sistema eléctrico Tourmat

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	209 554	1	Armaturentafel kpl.m. Tourmat	Instrument panel cpl. with Tourmat	Panneau de commande compl. avec Tourmat	Cuadro de instrumentos compl. con tourmat	
10.1	209 553	1	Armaturentafel	Instrument panel	Panneau de commande	Cuadro de instrumentos	
10.2	209 408	1	Schlüsselschalter	Key switch	Commutateur à clé	Interruptor de llave	
10.3	121 321	1	Frontkappe Knebelknopf	Front cap tommy button	Capuchon frontal bouton à clé	Tapa frontal el botón de muletilla	
10.4	121 320	1	Mutternabdeckung	Nut cover	Couverture d'écrou	Tapa de tuerca	
10.5	121 322	1	Standartknopf	Standard button	Bouton standard	Botón estándar	
10.6	218 956	1	Gummscheibe	Rubber disk	Disque en caoutchouc	Disco de goma	
10.7	218 137	1	Tourmat-Elektronikbaugruppe	Electronic system for Tourmat	System électronique de Tourmat	Systema electrónica de Tourmat	
10.8	623 302	4	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
10.9	208 763	1	Cockpitinstrument	Cockpit gauge	Instrument cockpit	Instrumento del puesto de pilotaje	
10.10	215 312	1	Glühlampe f. Cockpitinstrument	Lamp for instrument panel	Ampoule de tableau de bord	Bombilla de tablero de mando	
10.11	149 168	2	Kennzeichenleuchte	Identification lamp	Feu éclair-plaque	Lámpara de distintivo	
10.12	422 250	2	Soffitte	Tubular lamp	Soffite	Lámpara de soffito	
10.13	746 459	1	Druckmeßgerät Vacuummeter	Pressure gauge vacuum meter de pression vacuomètre	Appareil de mesure	Medidor de presión Vacuómetro	
10.14	746 127	1	Druckmeßgerät Manometer	Pressure gauge - manometer	Appareil de mesure de pression manomètre	Medidor de presión Manómetro	
10.15	624 304	6	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
10.16	122 634	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
20	740 903	2	Schraubensicherung	Screw retainer	Arrêt de vis	Seguro de tornillo	
30	202 418	1	Anschlußleitung f. Vacuummeter	Connection cables for vacuum meter	Conduite de raccordement du vcuomètre	Línea de conexión para indicador de vacío	
40	202 419	1	Anschlußleitung f. Manometer	Connection cables for manometer	Conduite de raccordement manomètre	Línea de conexión para indicador manómetro	
50	208 780		Aufnahmetafel Elektrik kpl.	Mounting plate-electrical equipment complete	Panneau récepteur de l'équipement électrique complet	Panel de alojamiento / elementos eléctricos completo	
50.1	209 529	1	Aufnahmetafel Elektrik	Mounting plate -electrical equipment	Panneau récepteur de l'équipement électrique	Panel de alojamiento / elementos eléctricos	
50.2	209 545	1	Montageplatte f. Relais	Mounting plate for relay	Plaque de montage p. relais	Placa de montaje p. relé	
60	138 120	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à six pans	Tornillo hexagonal	
70	612 122	2	Stiftschraube	Gudgeon	Goujon fileté	Punta con filete	
80	624 804	3	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
90	616 102	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	



Elektrik Tourmat
Electrical Equipment Tourmat
Équipement électrique Tourmat
Sistema eléctrico Tourmat

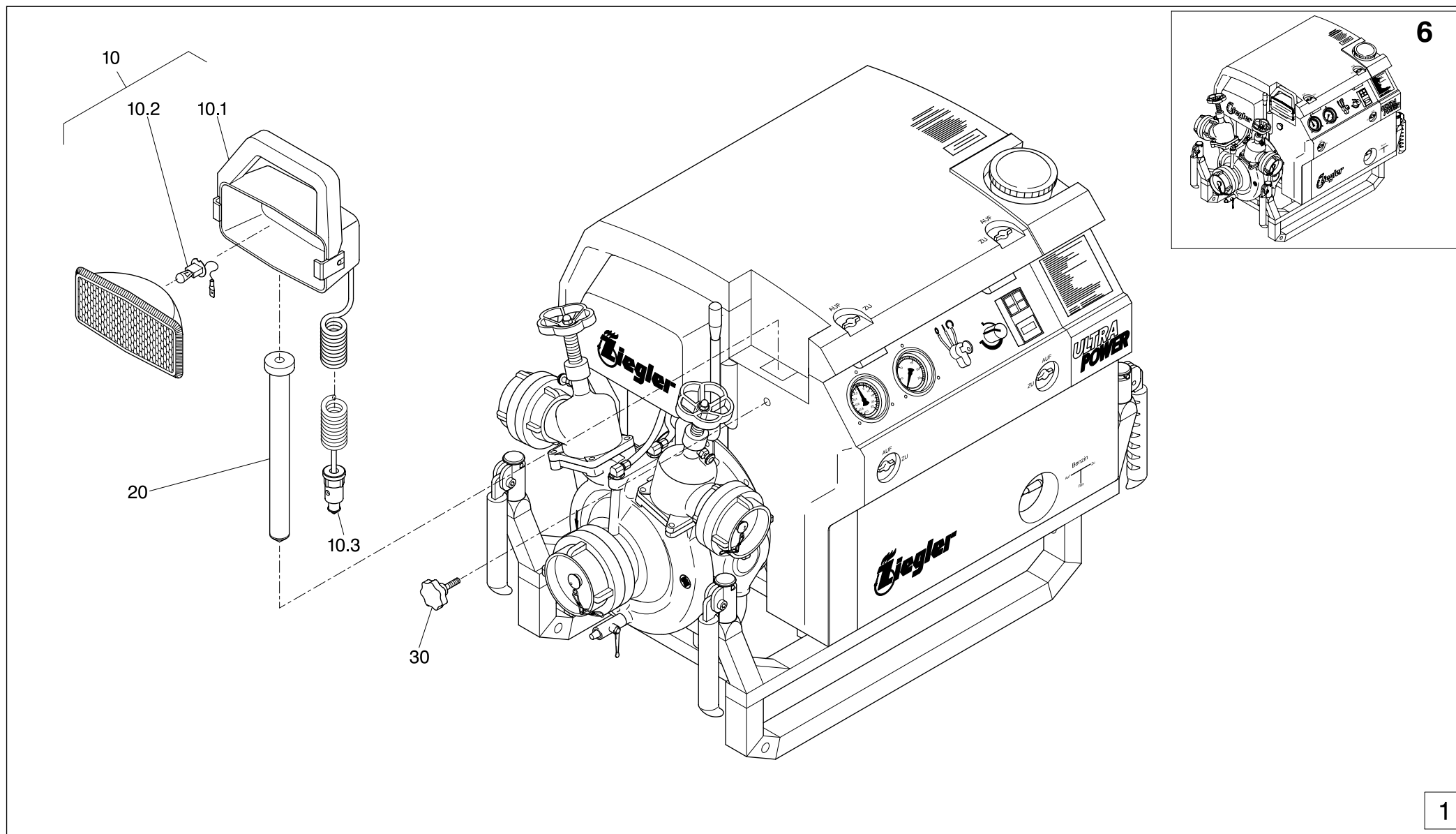


Elektrik Tourmat
Electrical Equipment Tourmat
Équipement électrique Tourmat
Sistema eléctrico Tourmat

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
100	208 820 213 441	1 1	Elektrik kpl. Kabelsatz Ultra Power kpl.	Complete electric system Complete cable set Ultra Power	Electrique complu. Jeu de câble Ultra Power complu.	Equipos eléctricos compl. Juego de cables Ultra Power compl.	
100.1	209 858	1	Kabelbaum VW Motor	Cable harness - VW engine	Harnais de câbles pour moteur VW	Mazo de cables Motor VW	
100.2	219 468	1	Kabelbaum Bedientafel	Cable harness - operating panel	Harnais de câbles pour panneau de commande	Mazo de cables panel de operación	
100.3	213 442	1	Plusleitung Generator-Starter	+ wire for generator starter	Câble de démarreur de générateur	Conductor de arrauque de generador	
100.4	213 444	1	Masseband	Earthing strap	Bande de mise à la masse	Cable de masa	
100.5	213 445	1	Anschlußleitung Ladesteckdose	Connecting lin charging socket	Câble de branchement prise de charge	Cable de conexión para el enchufe de carga	
100.6	213 443	1	Masseverbindung	Ground connection	Liaison masse	Unión a masa	
110	211 703	1	Steuergerät	Control unit	Dispositif de commande	Aparato de mando	
120	209 546	1	Halplatte für Steuergerät	Fastening plate for control device	Support de commande	Asidero de mando	
130	210 902	1	Steuergerät Wegfahrsperr	Control device theft protection	Appareil de commande antimarrage	Aparato de mando del bloqueo de rodadura	
140	161 429	1	Sicherungsdose	Fuse box	Coffret à fusibles	Caja de fusibles	
150	162 787	3	Brücke f. Sicherungsdose	Brige for fuse box	Pont pour prise de sécurité	Puente para la caja de fusibles	
160	135 905	1	Steckdose	Socket	Prise	Caja de enchufe	
170.1	195 118	4	Relais	Relay	Relais	Relé	
170.2	195 116	4	Relaissockel	Relay header	Socle de relais	Zócalo p. relé	
170.3	108 356	1	Diode	Diode	Diode	Diodo	
170.4	100 932	1	Relaissockel	Relay header	Socle de relais	Zócalo p. relé	
170.5	201 428	1	Relais	Relay	Relais	Relé	
170.6	100 932	1	Relaissockel	Relay header	Socle de relais	Zócalo p. relé	
180.1	125 244	1	Sicherung 7,5 A	Fuse 7,5 A	Fusible 7,5 A	Fusible 7,5 A	
180.2	125 243	2	Sicherung 5 A	Fuse 5 A	Fusible 5 A	Fusible 5 A	
180.3	125 246	2	Sicherung 15 A	Fuse 15 A	Fusible 15 A	Fusible 15 A	
180.4	125 248	1	Sicherung 25 A	Fuse 25 A	Fusible 25 A	Fusible 25 A	
190	176 470	1	Ladesteckdose m. Deckel	Charging socket with cap	Prise de charge avec couvercle	Caja de carga c. tapa	
200	422 401	1	Unterlage f. Ladesteckdose	Shim for charging socket	Support pour prise de charge	Base p. caja de carga	
210	601 434	3	Senkschraube	Flat-head screw	Boulon à tête fraisée	Tornillo avellanado	
220	126573	3	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
230	100 847	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	



Arbeitsscheinwerfer kpl.
Spotlights - complete
Projecteur de travail compl.
Projector de trabajo completo

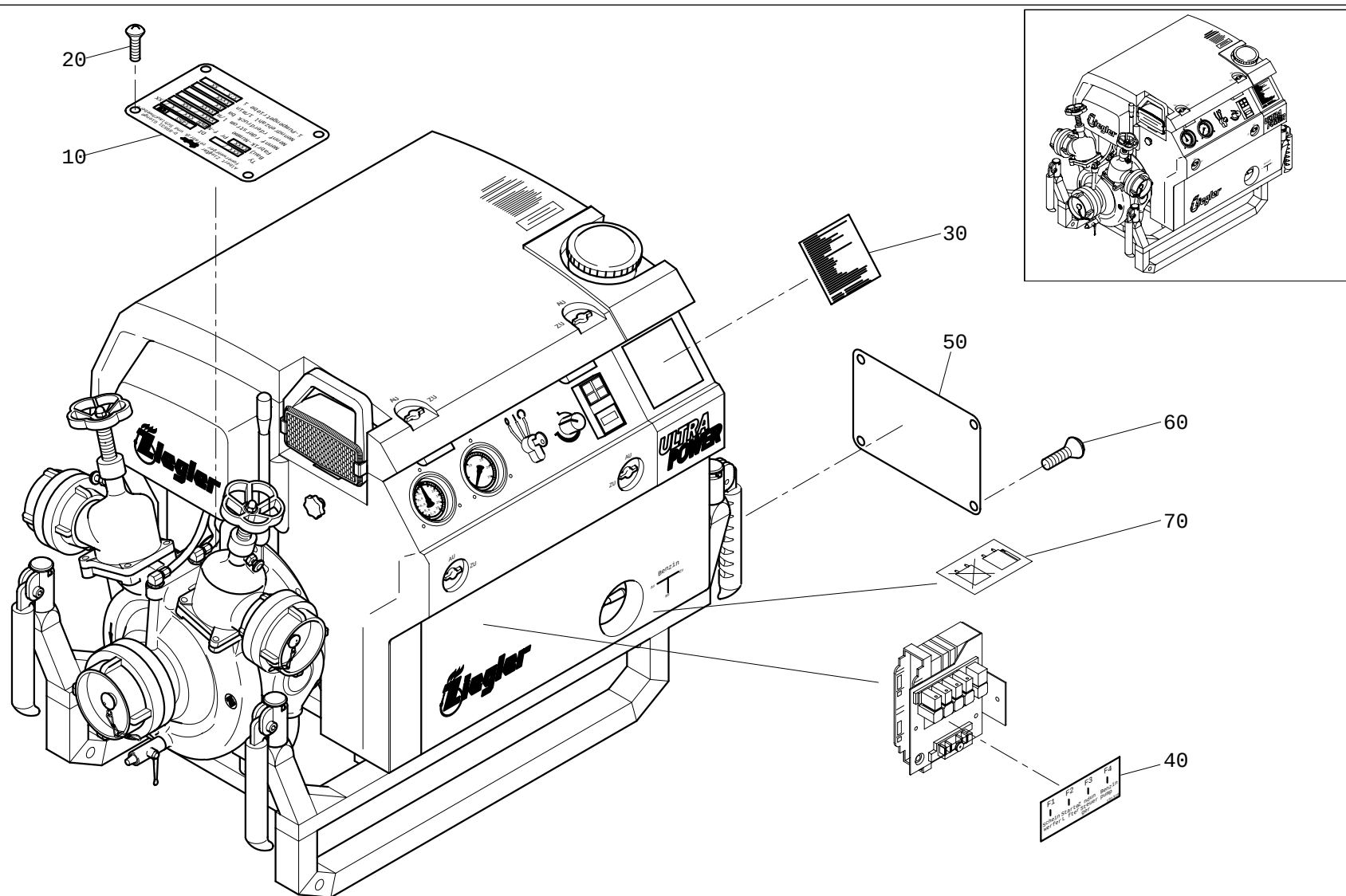


**Arbeitsscheinwerfer kpl.
Spotlights - complete
Projecteur de travail compl.
Proyector de trabajo completo**

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	137 976	1	Arbeitsscheinwerfer kpl.	Spotlights - complete	Projecteur de travail compl.	Proyector de trabajo completo	
10.1	128 625	1	Arbeitsscheinwerfer	Spotlights	Projecteur de travail	Proyector de trabajo	
10.2	422 144	1	Glühlampe	Incandescent lamp	Lampe à incandescence	Bombilla	
10.3	137 080	1	Spiralkabel mit Stecker	Helix cable with plug	Câble spiralé avec connecteur	Cable espiral con enchufe	
20	137 857	1	Befestigungsrohr	Fastening tube	Tuyau de fixation	Tubo de fijación	
30	193 466	1	Sterngriff	Star grip	Poignée étoile	Mando de estrella	



**Schilder
Plates
Plaques signalétiques
Rotulación**



Schilder
Plates
Plaques signalétiques
Rotulación

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part no. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
10	212 566	1	Typenschild	Type plate	Plaque signalétique	Placa de características	
20	621 602	4	Gewinde - Schneidschraube	Thread-cutting screw	Vis à tôle	Tornillo con rosca cortante	
30	209 006	1	Bedienvorschrift	Operating instructions	Instructions de manoeuvre	Instrucciones para el uso	
40	212 128	1	Sicherungsbeschriftung	Fuse marking	Inscription de fusibles	Rotulación de fusibles	
50	212 567	1	Typenschild	Type plate	Plaque signalétique	Placa de características	
60	621 602	4	Gewinde-Schneidschraube	Thread-cutting screw	Vis à tôle	Tornillo con rosca cortante	
70	226 432	1	Schild	Plate	Plaque	Placa	



1	Generator
2	Mounting bracket
3	Generator cable
4	Generator terminal
5	Generator terminal
6	Generator terminal
7	Generator terminal
8	Generator control panel
9	Generator control panel
10	Generator control panel
11	Generator control panel
12	Generator control panel
13	Generator control panel
14	Generator control panel
15	Generator control panel
16	Generator control panel
17	Generator control panel
18	Generator control panel
19	Generator control panel
20	Generator control panel
21	Generator control panel
22	Generator control panel
23	Generator control panel
24	Generator control panel
25	Generator control panel
26	Generator control panel
27	Generator control panel
28	Generator control panel
29	Generator control panel
30	Generator control panel
31	Generator control panel
32	Generator control panel
33	Generator control panel
34	Generator control panel
35	Generator control panel
36	Generator control panel
37	Generator control panel
38	Generator control panel
39	Generator control panel
40	Generator control panel
41	Generator control panel
42	Generator control panel
43	Generator control panel
44	Generator control panel
45	Generator control panel
46	Generator control panel
47	Generator control panel
48	Generator control panel
49	Generator control panel
50	Generator control panel
51	Generator control panel
52	Generator control panel
53	Generator control panel
54	Generator control panel
55	Generator control panel
56	Generator control panel
57	Generator control panel
58	Generator control panel
59	Generator control panel
60	Generator control panel
61	Generator control panel
62	Generator control panel
63	Generator control panel
64	Generator control panel
65	Generator control panel
66	Generator control panel
67	Generator control panel
68	Generator control panel
69	Generator control panel
70	Generator control panel
71	Generator control panel
72	Generator control panel
73	Generator control panel
74	Generator control panel
75	Generator control panel
76	Generator control panel
77	Generator control panel
78	Generator control panel
79	Generator control panel
80	Generator control panel
81	Generator control panel
82	Generator control panel
83	Generator control panel
84	Generator control panel
85	Generator control panel
86	Generator control panel
87	Generator control panel
88	Generator control panel
89	Generator control panel
90	Generator control panel
91	Generator control panel
92	Generator control panel
93	Generator control panel
94	Generator control panel
95	Generator control panel
96	Generator control panel
97	Generator control panel
98	Generator control panel
99	Generator control panel
100	Generator control panel

1
2

Ladeerhaltungssystem 12V
Loader reaining system 12V
Système de maintien du chargement 12V
Sistema de conservación de carga 12V

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	201 002	1	Ladeeinr. 12V m. Entladeschutz	Charging device 12V with discharge protection	Dispositif de charge 12V avec protection de décharge	Dispositivo de carga 12V con protección contera descarga	
	201 003	1	Ladeeinr. 12V o. Entladeschutz	Charging device 12V without discharge protection	Dispositif de charge 12V sans protection de décharge	Dispositivo de carga 12V sin protección contera descarga	
10	200 461	1	Auspuffschutz	Exhaust pipe protection	Protection d'échappement	Protector tubo de escape	
20	200 454	1	Schild	Sign	Plaque signalétique	Placa	
30	177 241	1	Ladewandler 12/12V m. Entl.	Charging rectifier 12V with discharge	Convertisseur de charge 12V avec protection de décharge	Convertidor de carga 12V con protección contra descarga	
30*	177 242	1	Ladewandler 12/12V o. Entl.	Charging rectifier 12V without discharge	Convertisseur de charge 12V sans protection de décharge	Convertidor de carga 12V sin protección contra descarga	
30.1	177 226	1	Spannungswandler 12V/12V	Voltage transformer 12V/12V	Convertisseur de tension 12V/12V	Transformador de tensión 12V/12V	
30.1*	177 229	1	Spannungswandler 12V/12V	Voltage transformer 12V/12V	Convertisseur de tension 12V/12V	Transformador de tensión 12V/12V	
30.2	173 063	1	Spiralkabel	Spiral cable	Câble en spirale	Cable espiral	
30.3	177 240	1	Halter für Spiralkabel	Holder for spiral cable	Support pour câble de spirale	Sujetacables para cable espiral	
30.4	173 065	1	Einbaukabel	Mounting cable	Câble de montage	Cable incorporado	
30.5	177 238	1	Anschlußkabel	Connecting cable	Câble de branchement	Cable de conexión	
30.6	173 066	1	Funktionskontrollanzeige	Function control indicator	Affichage de contrôle de fonctionnement	Visualizador de control de funcionamiento	
30.7	173 067	1	A-Kabel Funktionskontrolle	Connecting cable function CONTROL	Câble A contrôle de fonctionnement	Control de funcionamiento cable A	
			*Bei Ladeeinr. 12V ohne Entladeschutz	*For Charging device 12V without discharge protection	*Sur Convertisseur de charge 12V sans protection de décharge	*En Convertidor de carga 12V sin protección contra descarga	



8

1

1

Ladeerhaltungssystem 24V
Loader reaining system 24V
Système de maintien du chargement 24V
Sistema de conservación de carga 24V

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	Bemerkungen Notes Observations Observaciones
	200 484	1	Ladeeinr. 24V m. Entladeschutz	Charging device 12V with discharge protection	Dispositif de charge 12V avec protection de décharge	Dispositivo de carga 12V con protección contera descarga	
	200 947	1	Ladeeinr. 24V o. Entladeschutz	Charging device 12V without discharge protection	Dispositif de charge 12V sans protection de décharge	Dispositivo de carga 12V sin protección contera descarga	
10	200 461	1	Auspuffschutz	Exhaust pipe protection	Protection d'échappement	Protector tubo de escape	
20	200 454	1	Schild	Sign	Plaque signalétique	Placa	
30	172 238	1	Ladewandler 24/12V m. Entl.	Charging rectifier 12V with discharge	Convertisseur de charge 12V avec protection de décharge	Convertidor de carga 12V con protección contra descarga	
30*	172 243	1	Ladewandler 24/12V o. Entl.	Charging rectifier 12V without discharge	Convertisseur de charge 12V sans protection de décharge	Convertidor de carga 12V sin protección contra descarga	
30.1	173060	1	Spannungswandler 24V/12V	Voltage transformer 24V/12V	Convertisseur de tension 24V/12V	Transformador de tensión 24V/12V	
30.1*	177 232	1	Spannungswandler 24V/12V	Voltage transformer 24V/12V	Convertisseur de tension 24V/12V	Transformador de tensión 24V/12V	
30.2	173 063	1	Spiralkabel	Spiral cable	Câble en spirale	Cable espiral	
30.3	177 240	1	Halter für Spiralkabel	Holder for spiral cable	Support pour câble de spirale	Sujetacables para cable espiral	
30.4	173 065	1	Einbaukabel	Mounting cable	Câble de montage	Cable incorporado	
30.5	177 238	1	Anschlußkabel	Connecting cable	Câble de branchement	Cable de conexión	
30.6	173 066	1	Funktionskontrollanzeige	Function control indicator	Affichage de contrôle de fonctionnement	Visualizador de control de funcionamiento	
30.7	173 067	1	A-Kabel Funktionskontrolle	Connecting cable function CONTROL	Câble A contrôle de fonctionnement	Control de funcionamiento cable A	
			*Bei Ladeeinr. 12V ohne Entladeschutz	*For Charging device 12V without discharge protection	*Sur Convertisseur de charge 12V sans protection de décharge	*En Convertidor de carga 12V sin protección contra descarga	